

Le Régional

L'HEBDO
DE L'ANNÉE
2003

transcontinental

SECTEUR HULL

36^e année, no 24 - Mercredi 11 juin 2003 • www.info07.com (819) 776-1063 • 32 pages

Repêchage de la LHJMQ 2003

LES ALIMENTS Pour la fête des Pères c'est Passion B.B.Q.

M&M BROCHETTES KABOBS

142 g / 5 oz Vendues à l'unité

Achetez-en 6 ou plus pour **1 99\$** rég. 2 99\$

Jusqu'au samedi 21 juin 2003

460, St-Joseph, Hull 776-6847

Economisez jusqu'à 6\$ avec votre carte Max

110003-411117



LES OLYMPIQUES SE TOURNENT VERS LES USA

Pages 26 à 30

Actualités

GATINEAU NE VEUT PAS DE RÉFÉRENDUM SUR LA FUSION



Page 3

Les sports

QUATRE PRIX PROVINCIAUX POUR LE SPORT ÉTUDIANT



Page 24

Vie communautaire

DES JEUNES MONTRENT L'EXEMPLE POUR L'ENTRAIDE

Page 23

Docteur DU PARE-BRISE

Gagnez un système DVD et écran LCD pour auto

1-888-PARE-BRISE www.docteur-pb.com

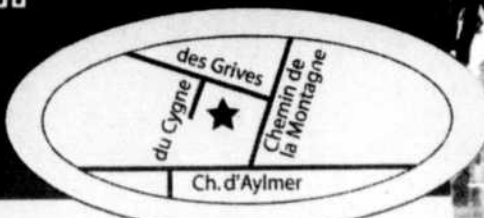
Voir section annonces classées

NOUVEAUX PROJETS DE CONDOMINIUMS À HULL

à partir de **112 400 \$***
1152 p.c.

C'est le temps de faire ce qu'on aime

Distinction «**Palme Platine**»
et constructeur de l'année
Qualité et service remarquable



★ Manoir des Trembles : 776-4663

REG 0007-6490-01 APCHQ 020251



Vous cherchez une maison?
www.brigil.com

LE GROUPE
BRIGIL
CONSTRUCTION

110003-4117343

36 VERSEMENTS ÉGAUX

sur tout en magasin !

sans frais, sans intérêt !*

ou payez en **juin 2004**

Aucun dépôt, paiement ni intérêt !**
Sans frais d'administration, sans supplément.

LIVRAISON GRATUITE DANS UN RAYON DE 200 KM



JVC SQPB

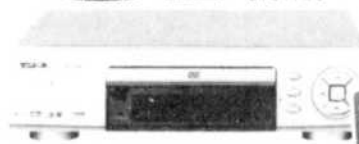
Magnétoscope à 4 têtes
Pro-cision 19 microns stéréo hi-fi.

Entrées audio/vidéo à l'avant, alignement numérique, télécommande multimarques.
12 mois de garantie.

219 \$

ou

79 \$



Lecteur de DVD/CD/MP3/JPEG.

Prêt pour le son numérique Dolby Digital, DTS, compatible avec les DC de photos «Picture CD» de Kodak.
12 mois de garantie.

275 \$

ou

99 \$



malata

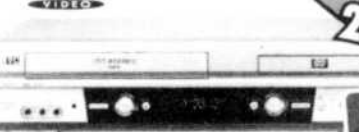
Lecteur de DVD/CD/MP3.

Balayage progressif, 2 entrées pour microphone, boutons de réglage du volume et de l'écho, fonction karaoké, PAL/NTSC.
12 mois de garantie.

414 \$

ou

149 \$



JVC

Magnétoscope à 4 têtes stéréo hi-fi et lecteur de DVD/CD/MP3/WMA/JPEG combinés.

Sortie numérique DTS (5.1).
12 mois de garantie.

831 \$

ou

299 \$



Pioneer

Téléviseur numérique à projection 53 po avec écran protecteur intégré.

1000 lignes de résolution, convergence numérique automatique, 5 modes écran (4:3 normal, «full», «natural wide», «cinema wide», zoom), entrées audio/vidéo et S-VHS avant et arrière, entrées vidéo à composants multiscan, sortie audio/vidéo.
Livraison gratuite. 24 mois de garantie.

831 \$

ou

2999 \$

Plan de service d'entretien prolongé
Demandez-le !

offres incroyables !

GRATUIT !

Lecteur de DVD et base pour téléviseur Toshiba d'une valeur de 368 \$* à l'achat de ce téléviseur.

*Valeur au détail suggérée. Détails en magasin.



TOSHIBA EST PURE

Téléviseur à écran plat 36 po.

880 lignes de résolution, filtre peigne numérique à 3 lignes, entrée vidéo à composants ColorStream™, modulation de la vitesse de balayage, expansion du niveau de noir.
Livraison gratuite. 12 mois de garantie.

4997 \$

ou

1799 \$

zenith **FLATRON™**

Téléviseur à écran plat 32 po.

Résolution de 1080i x 480p pixels, doubleur de lignes, filtre peigne 3D Y/C, entrées vidéo à composants, masque perforé Invar.
Livraison gratuite. 12 mois de garantie.



4164 \$

ou

1499 \$

Après rabais de 600 \$

BRAULT & MARTINEAU électroniques

10 succursales

LASALLE
7272, boul. Newman
(près du Carrefour Angrignon)
Tél. : (514) 344-6110

KIRKLAND
16 975, route Transcanadienne
(sortie 50 de la Transcanadienne)
Tél. : (514) 697-9228

SAINT-HUBERT
1351, boul. des Promenades
(près des Promenades Saint-Bruno)
Tél. : (450) 676-1911

BROSSARD
8220, boul. Taschereau
(coin rue Pelletier)
Tél. : (450) 465-5544

SAINT-LÉONARD
6700, rue Jean-Talon Est
(près des Galeries d'Anjou)
Tél. : (514) 254-9455

REPENTIGNY
145, rue de Lafayette
(près du boul. Briens)
Tél. : (450) 470-0815

LAVAL
500, boul. Le Carrefour
(coin boul. de la Concorde)
Tél. : (450) 682-2516

SAINT-THÉRÈSE
125, boul. Desjardins Est
(coin boul. Curt-Labelle)
Tél. : (450) 430-0555

ROCK FOREST
4275, boul. Bourque
(coin rue Grégoire)
Tél. : (819) 562-4242
1 800 267-4240

GATINEAU
500, boul. de la Gappe
(face aux Promenades de l'Ottawa)
Tél. : (819) 561-5007
1 877 755-2555

HEURES D'OUVERTURE
Lun.-mar.-mer. 9 h 30 à 18 h
Jeudi-vendredi 9 h 30 à 21 h
Samedi 9 h à 17 h
Dimanche 11 h à 17 h

Prix en vigueur jusqu'au mercredi 18 juin 2003. Quantité limitée sur certains articles. *Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais, ni intérêt débutant le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de liquidation (C.D.L.). **Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Aucun dépôt, paiement ni intérêt si payé au entier en juin 2004. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de liquidation (C.D.L.).

UN RÉFÉRENDUM SUR LA DÉFUSION : NON MERCI !

Les citoyens satisfaits de l'administration Ducharme

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Selon un sondage Ad Valorem réalisé pour le compte des Hebdomas Transcontinental en Outaouais, 55% des citoyens de la ville de Gatineau ne sont pas en faveur d'un référendum sur la défusion pour revenir aux cinq ex-villes.

Étrangement, c'est dans le secteur Gatineau, un secteur qui n'était pas pour la fusion, que le taux est le plus élevé alors que 67% des citoyens interrogés ont dit ne pas vouloir de référendum. Dans le secteur Hull, 60% des citoyens ne veulent pas de référendum. La situation est différente dans les trois autres secteurs où seulement

23% des citoyens de Masson-Angers, 29% à Buckingham et 38% à Aylmer ne voudraient pas de référendum.

Toutefois, les données changent quelque peu quand on parle de la défusion possible de Masson-Angers et de Buckingham seulement, où 52% des répondants seraient en accord avec un référendum sur ce sujet. Seule la ville de Gatineau ne serait pas majoritairement d'accord (38% en accord), alors qu'à Masson-Angers (77%), Buckingham (75%), Aylmer (71%) et Hull (52%) les gens sont favorables.

«Le sondage vient confirmer ce qui se dit dans la communauté depuis quelques mois, soutient le président d'Ad Valorem, Luc Lévesque. La volonté de défusionner est plus forte à

Buckingham et Masson-Angers comparativement aux autres secteurs. Il semble que le pôle central de Gatineau-Hull soit bien ancré. Les citoyens de ce secteur sont toutefois prêts à laisser partir une partie de la nouvelle ville.»

C'est lorsqu'il est question des coûts de la défusion qu'on retrouve le plus large consensus, alors que 89% des citoyens de Gatineau ne sont pas en faveur de la mise en place d'une taxe spéciale pour payer les coûts d'une défusion. Cependant, 51% des citoyens croient que ce serait aux villes défusionnées de payer la facture, alors que 59% estiment que

c'est le gouvernement qui devrait déboursier. Pour une majorité des citoyens (50%), les coûts de la défusion seraient semblables à ceux de la fusion, alors que 34% des répondants croient qu'ils seraient plus élevés.

Le nom de la nouvelle ville semble être apprécié de plus en plus alors que 71% des gens affirment ne pas vouloir changer le nom de Gatineau. Toutefois, les deux secteurs où l'on retrouve le plus d'anglophones, soit Aylmer (59%) et Buckingham (44%), le pourcentage des gens souhaitant changer de nom demeure élevé. Dans le secteur Hull, 60% des répondants ont accepté le nouveau nom de Gatineau.

Satisfaction de

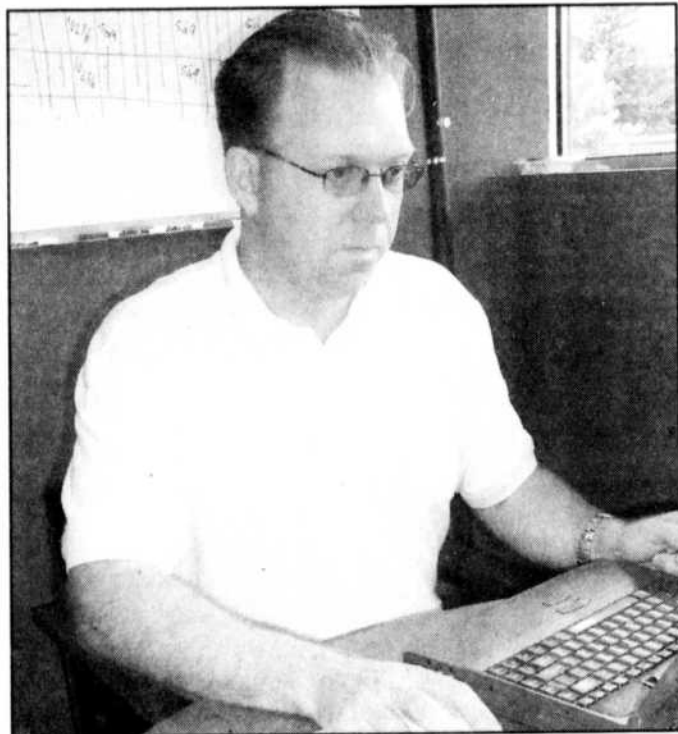
l'administration Ducharme

Le sondage portait aussi sur la satisfaction des citoyens face aux servi-

ces offerts par la ville et les conseillers depuis la fusion. Les citoyens se sont dits satisfaits de l'administration du maire Yves Ducharme à 69%, et satisfait à 65% de la façon dont les élus gèrent la ville.

Mais si on regarde les chiffres par secteur, on s'aperçoit qu'il y a un problème dans le secteur Est de la ville où les citoyens de Masson-Angers se disent majoritairement insatisfaits des services offerts par les élus dans une proportion de 60% et de celui de l'administration Ducharme dans une proportion de 62%. Une majorité des citoyens d'Aylmer (52%) se disent aussi insatisfaits de la façon dont les élus gèrent la ville.

Ce sondage a été réalisé durant la semaine du 1er au 6 juin auprès de 504 répondants répartis au prorata des populations des ex-villes. La marge d'erreur est de 4,4%, 19 fois sur 20.



Le sondage réalisé par la firme Ad Valorem reflète bien ce qu'on entend depuis quelques mois, estime le président Luc Lévesque. Photo: Yannick Boursier

	Défusion cinq villes	Défusion Est	Changement du nom
Aylmer	62 %	71 %	59 %
Hull	40 %	52 %	40 %
Gatineau	33 %	38 %	08 %
Masson-Angers	77 %	77 %	27 %
Buckingham	71 %	75 %	44 %
Total	45 %	52 %	29 %

	Satisfaction face aux élus	Satisfaction face à l'administration
Aylmer	48 %	67 %
Hull	75 %	77 %
Gatineau	69 %	69 %
Masson-Angers	40 %	33 %
Buckingham	56 %	59 %
Total	65 %	69 %

Yves Ducharme se réjouit de l'appartenance à la nouvelle ville

Il prend bonne note de l'insatisfaction dans le secteur Masson-Angers

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Le maire Yves Ducharme se réjouit des résultats du sondage Ad Valorem réalisé pour les Hebdomas Transcontinental en Outaouais qui démontre que 55% des citoyens ne veulent pas de référendum sur la défusion et qu'une grande majorité des citoyens sont satisfaits du travail de la ville.

«Dans l'ensemble, je suis très satisfait, a-t-il déclaré. Je me réjouis de voir qu'il y a une majorité des citoyens qui sont contre un référendum. C'est le reflet de ce qu'on entend.» En ce qui concerne les trois secteurs (Aylmer, Masson-Angers et Buckingham) qui sont plus en faveur du référendum, le maire estime que les citoyens se disent en accord avec l'exercice d'un référendum et qu'ils sont prêts à s'y soumettre.

Le maire n'a cependant pas voulu commenter le fait que plus de gens soient en faveur d'un référendum pour défusionner Buckingham et Masson-Angers que d'un référendum pour

retourner aux cinq ex-villes. «C'est une question hypothétique qui n'a pas d'assise, a-t-il confié. Les référendums



Yves Ducharme

devraient toucher chaque secteur de la ville et non pas la défusion de deux villes et le maintien des trois autres.»

Le fait que près de 90% des répondants ne veulent pas d'une taxe spéciale pour payer le coût des défusions n'est pas surprenant pour le maire qui se dit plutôt d'accord avec les citoyens qui veulent refiler la facture aux villes qui veulent défusionner. «Si les gens veulent avoir une ville, qu'ils se la payent», a-t-il lancé.

Le maire voit aussi d'un très bon oeil le fait que 70% des citoyens disent ne pas vouloir changer de nom. «Les gens commencent à se rallier, a-t-il indiqué. Certains portaient de lui (en parlant d'Aylmer et Buckingham dont le taux de satisfaction au nom avoisine les 50%), mais ça démontre que plus on progresse dans la ville, plus les gens embarquent. Tranquillement, on va continuer d'aller chercher des citoyens.»

Insatisfaction à Masson-Angers

La grande majorité des citoyens se disent satisfaits du travail des élus et de l'administration Ducharme. Seule note discordante au tableau: une très grande majorité des citoyens de Masson-Angers se disent insatisfaits. «J'en prends bonne note, a affirmé le maire. On se doit de regarder la raison et d'être plus présents dans ce secteur.»

Même si la satisfaction est grande, Yves Ducharme souligne qu'il y a encore beaucoup de travail à faire et il demande l'aide de la population. «Les gens doivent nous dire la raison de leur insatisfaction, soutient-il. Nous, on doit continuer à travailler, mais les citoyens doivent continuer à nous appeler. Plus les gens vont nous faire part de leurs suggestions, mieux ça va aller.»



UN MOT VAUT MILLE IMAGES.

CJRC1150

LOUIS-PHILIPPE BRULÉ

Sans détour, de 15 h 30 à 17 h 30
Du lundi au vendredi

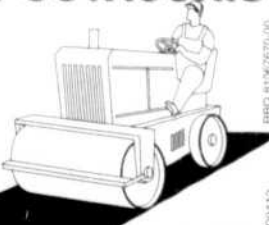
UN EXERCICE DE RÉFLEXION ESSENTIEL

Bilan de la consultation publique du CHVO

Pascal Laplante
laplantep@transcontinental.ca

La consultation publique organisée par le Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais (CHVO) a attiré quelque 75 personnes, le 17 avril et le 5 mai dernier. Les citoyens ont adressé plusieurs suggestions qui permettront de poser des réflexions, selon l'instigateur du projet, Gérard Bourgeois.

PAVAGE OUTAOUAIS
Spécialisé en asphalte résidentiel et commercial
Tel.: 772-8604



ESTIMATION GRATUITE

Une vingtaine des 75 citoyens se sont réunis, le 21 mai dernier, pour participer à un forum où les membres du conseil d'administration ont pris notes des recommandations du public. Un document d'une vingtaine de pages comprend les diverses suggestions afin d'améliorer les soins ou les services au CHVO.

Certaines idées véhiculées par les citoyens étaient déjà en application, ce qui obligera l'établissement de soins

de santé de réévaluer ses communications avec la population. «C'est bon de savoir que ce qui est suggéré est déjà en application, explique M. Bourgeois. Mais cela signifie aussi qu'il est nécessaire qu'il y ait une meilleure communication entre l'hôpital et le public».

La population consultée demande d'ailleurs d'être mieux informée pour effacer la perception du milieu hospitalier de l'Outaouais. Pour se faire, les citoyens devront davantage s'engager au sein des établissements, selon M. Bourgeois.

«Si la population ne prend pas en main son système de santé, il sera fichu», souligne-t-il en s'inspirant des paroles du philosophe québécois Jacques Dufresne. Selon lui, l'exercice aura permis de conscientiser la population sur les problèmes actuels et de créer un lien entre l'hôpital et la communauté.

Une surprise

L'une des participantes au forum du 21 mai, Éveline Germain, a indiqué avoir été grandement surprise de l'ouverture du Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais en procédant à une consultation publique.

«Ça dénote une volonté d'amélioration et pour la population, c'est une façon de savoir ce qui se passe réellement dans ces établissements. Nous avons besoin qu'on nous explique. Il doit y avoir une meilleure communication entre l'hôpital et le public».

Même son de cloche pour Gilles Gaboury. Cet homme a subi 16 chirurgies importantes en raison d'un accident et souligne qu'il y a beaucoup de positif à ressortir des corridors hospitaliers. «Je sais comment ça vit un hôpital, dit-il. Je suis content d'avoir pu participer à cette discussion pour trouver des solutions».

Des suggestions

Quelques suggestions sont ressorties du lot, notamment par une benvole au CHVO, Johanne Larochelle, qui a aussi participé aux discussions des derniers mois. Elle s'est aperçue que la population a à cœur la santé de son hôpital.

«Il y a plein de choses qu'on pourrait faire pour avoir un hôpital efficace, indique-t-elle. Les gens ne savent pas où aller chercher de l'aide et il faudrait créer une signalisation simple qui permettrait aux gens de savoir où ils doivent se rendre plutôt que d'aller à l'urgence pour des coupures ou des blessures».

La reconnaissance du personnel pourrait aussi être soulignée par l'installation d'un babillard à l'entrée des hôpitaux afin que les patients puissent témoigner et remercier des employés du CHVO: «Le personnel pourrait être motivé en lisant ces messages de gratification», ajoute Mme Larochelle.

La consultante pour le CHVO dans ce dossier, Marthe Robitaille, qui a occupé un poste d'infirmière pendant 40 ans, mentionne d'ailleurs que la reconnaissance du travail du personnel hospitalier doit être maximisée: «Nous sommes portés à les critiquer, mais dans un contexte de pénurie, il est important qu'ils sentent qu'ils sont appréciés».

Une vie saine et le conseil de la semaine du



GUIDE D'ACHAT: Les cerises

Faites un bon choix

Choisir des cerises fermes, juteuses et d'une couleur brillante. Délaissiez les cerises trop molles ou très dures. Plus la couleur de la cerise est foncée, plus le fruit sera sucré.

Manipulez avec soin

Placer les cerises, sans les laver, sur un essuie-tout et couvrir pour les conserver jusqu'à 3 jours au réfrigérateur. Pour utiliser, les équeuter et les dénoyauter.

Savourez le goût

Les cerises sont savoureusement bonnes nature. Essayez du nouveau en les combinant avec du fromage à la crème. Les utiliser pour garnir de la crème glacée, du yogourt, des crêpes ou des gâteaux génois (shortcake). Elles font une merveilleuse sauce salsa. Elles peuvent être trempées dans du chocolat fondu ou flambées pour un dessert comme les cerises à la jubilé.

Des valeurs avantageuses

- * Une source de vitamine C, de fer, de potassium et de fibres alimentaires
- * Sans sodium

INFORMATION NUTRITIONNELLE

Par portion crue de 140 g (3/4 tasse/175 mL)

Énergie	86 Cal/360 kJ
Protéines	1,6 g
Matières grasses	0,4 g
Glucides	19 g
Fibres alimentaires	3,2 g
Sodium	1 mg
Potassium	298 mg

Pourcentage de l'apport quotidien recommandé

Vitamine C	18%
Fer	5%

Bonne journée fructueuse!

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au : randy.meltzer@sympatico.ca

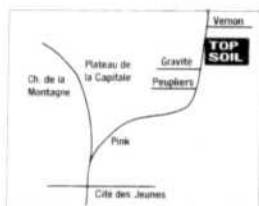
Randy Meltzer,
Dt. P. Nutritionniste corporative

www.marchefrais.com

Un beau terrain débute par un bon sol!

Nos prix sont les plus bas, c'est garanti!

TOP SOIL



- Ouvert 7 jours
- Service ultra rapide
- Le #1 du top soil
- Excavation de tout genre
- Produits de 1^{re} qualité
- Remplissage et gravier
- Tout autre produit disponible

Spécial

~~180\$~~
170\$

taxes et transport inclus

VOUS POUVEZ AUSSI PASSER POUR UNE PETITE OU GRANDE QUANTITÉ.

TOP SOIL
Yves Meunier

Nous avons la solution au problème du ver blanc

2032, Chemin Pink, Aylmer
772-0349

GAUVREAU TOP SOIL

LIVRAISON GRATUITE avec 8 verges et plus
SERVICE RAPIDE - 12 camions à votre service

Venez vous procurer sur place l'un de nos produits en vrac tels que:

- Sable à mortier, à piscine, à compaction
- Roche de rivière
- Terre noire
- Terre à jardin (1/2 terre noire; 1/2 top soil)
- Top soil tamisé
- Compost
- Paillis local
- Terre mixte (1/3 top soil; 1/3 terre noire; 1/3 compost)
- Roches blanches
- Pierres concassées

(Cueillette possible avec camionnettes, remorques et bacs)

Location avec opérateur

- excavatrice (backhoe)
- niveleuse (bull)
- mini chargeur (bobcat)

930, ch. Vanier, Aylmer 682-1735

St-Joseph Nord, Hull 777-0682

À 2 minutes du secteur du Plateau de la Capitale

Près du pont Alonzo

Le Régional
Aylmer-Hull

160, boul. de l'Hôpital, bureau 30, Gatineau (Québec) J8T 8J1
(819) 776-1063 Fax rédaction : (819) 568-7038 Fax ventes : (819) 568-8728



www.info07.com

Transcontinental

DIRECTEUR REGIONAL ÉDITEUR : Jacques Blais
ADJOINT-ADMINISTRATION : Claire Préseault
AGENT CREDIT ET COMMISSAIRE : Julie Parent
RÉCEPTIONNISTE : Gaétane Charette

GATINEAU-HULL

DIRECTEUR DES VENTES : Martin Godcher
VENTES GATINEAU : Maurice Cousineau, Murielle Chartrand, Rachel Michon, Éric Laffleur
VENTES HULL-AYLMER : Gilles Leblanc, Réal Robert, Lucie Renaud, Rox-Anne Chapman, Pierre St-Aubin

SECRÉTAIRE AUX VENTES : Rachelle Albert

PRÉPOSÉE AUX VENTES : Hélène Rochon
TELE-MARKETING : Laval Leblanc
DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Sylvain Dupras
ADJOINT AU DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Marie-Ève Bouchard
JOURNALISTES : Anick Charette, Yannick Boursier, Pascal Laplante
PHOTOGRAPHE PIGISTE : Serge Paquin

BUCKINGHAM

DIRECTEUR ÉDITEUR : Michel Blais
ADMINISTRATION : Nicole Dupont
VENTES : Francine Rioux, Marlene Gosztanyi
JOURNALISTE : Stéphanie Verner
INTERNET OUTAOUAIS : Dino Roberge
WEBMESTRE ET VENTE : Imprimerie Qualmax inc.

ATELIER

DIRECTEUR : Jean-Pierre Pilon
DIRECTEUR-ADJOINT : Marc Cadieux
INFOGRAPHISTES : Carol Martin, Marc-André Martin, Patrick Larabie, Suzanne Martin, Élisabeth Machado, Eric Gauthier
DISTRIBUTION : Distribution Transcontinental inc., Publi-Sac Outaouais

Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envoi de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 40052513. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Régional ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte ou se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans le Bonjour Dimanche sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions énoncées.

TRIM 39 674
EXEMPLAIRES

Célébrons l'ouverture officielle du A&W de Hull, au 20, boulevard du Plateau

L'occasion de renouer avec le bon goût A&W

C'est ce samedi 14 juin, que vous êtes cordialement invités à venir célébrer l'ouverture officielle de votre A&W, secteur du Plateau, qui est en opération depuis mars dernier.

Plusieurs d'entre vous avez grandi dans des régions où il y avait des restaurants de cette bannière. Luc Duval, gérant, se rappelle le bon goût du A&W. «Si j'ai choisi d'être gérant d'un A&W, c'est que j'ai été conquis par la saveur et la qualité de nourriture ainsi que par les portions généreuses. Le Poulet Chubby est savoureux et la Root Beer A&W est sans égale».

Lors de cette fête, redécouvrez les succulents hamburgers de La Famille Burger (Grandpa, Papa, Mama, Teen et le Bébé Burger), le Poulet Chubby, les délectables rondelles d'oignon finement panées. Savourez une grosse chope givrée de Root Beer A&W, une délicieuse racinette à l'arôme unique.



Luc Duval, gérant, Natasha Lalande, Martin Roussel, Tina Scantland, assistante-gérante et Louis-Philippe Trudel vous souhaitent la bienvenue.

Le restaurant compte 59 places assises. Le service au volant est très apprécié des gens qui aiment amener du A&W à la maison.

Intégrées au concept contemporain des nouveaux restaurants A&W, les photos nostalgiques des restaurants d'autrefois font revivre les bons souvenirs du passé. Toute l'équipe du A&W vous invite donc à venir la rencontrer et à retrouver l'accueil chaleureux ainsi que tout le bon goût de La Famille Burger et du Poulet Chubby.

A&W, une touche d'histoire

C'est en 1919 à Lodi (Californie), que Messieurs Allen et Wright ouvraient un kiosque sur le bord de la route pour y offrir une boisson crémeuse et rafraîchissante: la Root Beer A&W. En 1921, tirant partie de la popularité de l'automobile, ils créaient le service à l'auto. En 1956, Dick Bolte et Orval Helwege, ouvraient, à Winnipeg, le premier restaurant A&W au Canada.

Vers le milieu des années 70, en réponse aux nouvelles tendances, A&W a ajouté des places assises dans un grand nombre de ses restaurants avec service à l'auto. Durant plusieurs années, l'entreprise s'est concentrée sur l'ouverture des restaurants dans les centres commerciaux où on trouve maintenant plus de 250 A&W, en faisant la chaîne de restaurants la plus importante dans les centres commerciaux au pays.

En 1983, la chaîne ouvrait une division des boissons pour offrir la Root Beer A&W en cannettes et en bouteilles. Celle-ci est rapidement devenue la racinette la plus vendue au pays. En 1992 A&W obtenait un succès énorme avec le lancement du petit-déjeuner, du Chef-d'oeuf et des oeufs & bacon préparés sur commande; une bonne manière de débiter sa journée.



Alimentation Couche-Tard et les restaurants A&W une association de bon goût et un partenariat pour l'avenir

C'est avec beaucoup de fierté que les restaurants A&W ouvrent un 2^{ème} site en partenariat avec Alimentation Couche-Tard inc. Le premier site en partenariat se situe à Granby. Alimentation Couche-Tard inc. est le chef de file de l'industrie canadienne de l'accommodation avec un réseau de 2 404 magasins. Pour ce qui est des restaurants A&W, plus de 620 restaurants vous offrent leur bon goût et service depuis 1956. Chez A&W nous sommes convaincus que l'association avec Alimentation Couche-Tard inc. sera un succès et que l'avenir est plus que prometteur.



A&W Hull secteur du Plateau
20, boulevard du Plateau, unité C
Hull

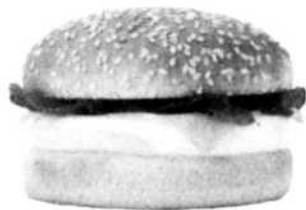


Venez célébrer notre grande ouverture!

Amenez toute la famille. Nous l'avons fait.

Soyez des nôtres pour notre célébration de grande ouverture le samedi 14 juin

Régalez-vous de superbes offres spéciales !



Petit-déjeuner
Chef-d'oeufSM pour 99 ¢
(7 h à 11 h)



Dîner
Mama BurgerSM pour 99 ¢
(11 h à 16 h)



Souper
Chubby '10'SM pour 10 \$
10 morceaux de Poulet ChubbySM
(16 h à 20 h)

(Offres spéciales en vigueur au restaurant A&W du Plateau seulement, le samedi 14 juin. Les offres spéciales ne peuvent être jumelées à aucune autre offre.)

Restaurant A&W avec service au volant
20, boul du Plateau, Hull
Tél : 819-775-5166

Beaucoup de prix à gagner !

Heures d'ouverture
Lundi au vendredi 6 h à 22 h
Samedi 7 h à 22 h
Dimanche 7 h 30 à 22 h



BRIGIL ET HEAFEY TRAVAILLERONT DE PAIR

Construction et gérance du projet Place Champlain

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Deux des plus importants groupes immobiliers de l'Outaouais, Brigil Construction et le Groupe Heafey travailleront ensemble pour la construction et la gérance du complexe résidentiel Place Champlain dans le secteur Hull.

Les deux groupes ont pris cette décision pour éviter de se retrouver en cour à la suite d'un démêlé entre les deux anciens propriétaires du projet, Jean St-Jacques et Zbigniew Hauderowicz. À la suite de leur mésentente, M. St-Jacques, actionnaire minoritaire, avait vendu le projet à Brigil pendant que son partenaire

vendait au Groupe Heafey.

Les deux parties étaient en cour à la suite de la poursuite de M. St-Jacques contre son ancien partenaire, mais ont décidé de mettre leur expertise en commun pour s'occuper du projet. En même temps, ils travailleront ensemble sur un autre projet, le Manoir St-Laurent. «Le projet était sur le fixe, alors on a décidé de faire une entente à l'amiable», a confié Charles Masse du

Groupe Heafey. Ce sont des projets de 200 et 50 unités de logements respectivement.

Ce sera la deuxième expérience de coopération entre les deux groupes qui ont aussi travaillé sur le projet Monsarat. «Brigil a déjà construit plus de 3000 maisons et nous, on a fait de la promotion et de la vente pour plus de 3500 condos en Amérique du Nord», affirme Charles Masse. Nos deux

expertises jumelées forment une combinaison gagnante.

Le projet de Place Champlain a aussi été modifié pour rallier la population qui n'était pas en faveur de la construction des tours d'habitation. Le nombre de tour passerait de cinq à quatre alors que chaque tour comptera six étages au lieu de dix. Plus de détails sur le projet seront annoncés la semaine prochaine.

Devenez les yeux de la police !

Des citoyens-patrouilleurs sont recherchés

Anick Charette

charettea@transcontinental.ca

Question de développer sa patrouille pour la prévention du crime, le Service de police de Gatineau est en pleine campagne de recrutement afin de trouver des bénévoles qui seraient prêts à donner de leur temps comme citoyens-patrouilleurs dans les différents secteurs de la ville.

Après avoir reçu une formation des policiers de la division Sécurité communautaire, les citoyens-patrouilleurs se promènent en équipe de deux, à pied, en vélo ou en voiture. Munis d'un dossard, d'une lampe de poche et d'un téléphone, les bénévoles ont le mandat d'observer les situations qui pourraient compromettre le sentiment de sécurité des citoyens et de les rapporter au Service de police.

En aucun temps les citoyens-patrouilleurs ne sont autorisés à intervenir. Leurs tâches consistent essentiellement à observer dans le but de signaler aux policiers les situations qui pourraient devenir probléma-

tiques. Ils sont autorisés à émettre des mentions de courtoisie pour les voitures (véhicule en marche, fenêtre ouverte, non verrouillé, objets à la vue, etc.) et des avis de prévention pour les maisons (porte de garage ouverte, objets sur le terrain, etc.).

Ils peuvent également compiler des fiches signalétiques concernant des personnes ou des véhicules louches, ainsi que distribuer des dépliants sur les programmes de prévention du crime. Bref, ils agissent comme complément du service policier. «En d'autres mots, leur mission est de devenir les yeux de la police!», résume Jean-Paul Lemay, superviseur de la section Sécurité communautaire du Service de police de Gatineau.

Comme il existe déjà un noyau d'une soixantaine de bénévoles qui oeuvrent surtout dans le secteur Hull, le Service de police est donc principalement à la recherche de citoyens-patrouilleurs pour les secteurs Aylmer, Gatineau et Masson-Angers. «Nous visons une équipe équilibrée pour chaque secteur, car on ne veut pas essouffler nos bénévoles de Hull», ajoute M. Lemay.

Des séances d'information ont lieu le 11 juin à 19h (gymnase de l'école Aux Quatre-vents, secteur Masson-Angers), le 17 juin à 19h (salle communautaire Deschênes, secteur Aylmer) et le 18 juin à 19h (centre communautaire Fontaine, secteur Hull). Info: Karine au 329-5241 ou Martin au 329-5535.



Quelques-uns des bénévoles de la patrouille pour la prévention du crime: Eugène Dagenais, Marie-Claire Burke, Guy Dextraze, Nicole Després, Éric Brazeau, Éric Richer et Michel Gagné.

mini putt
L'authentique

membre de:
Association touristique de l'Outaouais

2 POUR 1
Achetez UNE PARTIE à prix régulier et Obtenez la DEUXIÈME PARTIE GRATUITEMENT
(Cette offre ne s'applique pas au combine)
* sur présentation de ce coupon

PROFITEZ DE NOTRE CASSE-CROÛTE ET BAR LAITIER

205, boul. La Gappe
GATINEAU 561-0427
www.miniputt.ca

Saviez-vous qu'une hypothèque de 100 000 \$ pourrait vous coûter à peine 600 \$ mensuellement?

5 ANS Taux
4,60%*
certaines conditions s'appliquent

Le meilleur taux tout simplement!

Service gratuit et personnel

Multi-Prêts
COURTIER HYPOTHÉCAIRE
Jocelyne Dallaire
Cell. : 665-3030

Jocelyne Dallaire
Agent immobilier agréé
Conseillère en financement hypothécaire

La Caravane du DIABÈTE 2003

s'arrête près de chez vous!

Diabète Québec et ses associations affiliées

Découvrez les dernières nouveautés sur le diabète

- Visitez les kiosques de Diabète Québec et de ses associations affiliées, de même que ceux de plusieurs compagnies pharmaceutiques importantes.
- Renseignez-vous sur les nouveautés en matière de produits, d'équipement et de services pour les personnes diabétiques.
- Assistez à des conférences données par des professionnels de la santé.
- Profitez des conseils d'une infirmière et d'une diététiste de Diabète Québec.
- Venez vous renseigner sur la bonne alimentation et l'activité physique.
- Courez la chance de gagner un des prix de présence.

Gatineau

Mercredi 18 juin

Hôtel Four Points,
35 rue Laurier

Entrée gratuite de 13 h 30 À 20 h 15

14 h 15 à 15 h 00

Conférence de l'infirmière : Changer : oui, c'est possible

15 h 45 à 16 h 30

Conférence de la diététiste : Bien manger à l'extérieur

19 h 30 à 20 h 15

Conférence : Les nouveautés en matière de recherche et de traitement



La Résidence de l'Île

Pour personnes retraitées autonomes



Chambre

à partir de

995\$
/mois

Incluant tous les services

«Crédit du gouvernement disponible. Informez-vous!»

Venez essayer un
**COURT SÉJOUR
GRATUIT**
d'une semaine

223, rue St-Rédempteur, Hull

(819) 778-8717

C'EST LE TEMPS DE FLEURIR GATINEAU

Yannick Boursier
boursier@transcontinental.ca

Sortez vos transplants, vos arrosoirs et vos gants de jardinage parce que c'est maintenant le temps de se mettre les deux mains dans la terre pour embellir Gatineau.

Pour la première année, la ville de Gatineau organise à la grandeur de la ville l'activité Fleurir Gatineau, une activité qui invite les citoyens des différents secteurs à fleurir leur maison et leur parterre pour embellir la ville.

Plusieurs ex-villes organisaient un concours semblable avant la fusion.

Les personnes qui sont intéressées à participer peuvent le faire dans l'une des cinq catégories, soit façade de résidence, façade de complexe résidentiel, balcon, petit espace et commerce. Même si le concours est organisé à la grandeur de la ville, les prix seront remis par secteur dans chacune des catégories, sauf si moins de cinq personnes s'inscrivent dans un secteur. Dans ce cas, ces personnes seront jumelées avec un autre secteur.

Les gens peuvent s'inscrire entre le 9 juin et le 6 juillet aux différents centres de services, dans les bibliothèques ou sur le site Internet de la ville. Ils auront ensuite jusqu'au 20 juillet pour préparer leur aménagement puisque le jury visitera les demeures entre le 20 juillet et le 3 août. L'inscription est gratuite et le concours est ouvert à toute la population. En tout, il y aura trois gagnants par catégorie dans chacun des secteurs.

Ce concours est très important pour la ville de Gatineau qui voit son nombre d'amateurs de jardinage augmenter considérablement. «C'est l'occasion de célébrer un loisir et un

passage de plus en plus pratiqué, soutient le conseiller Aurèle Desjardins. Je crois aussi que cette activité va susciter un sentiment d'appartenance. On invite d'ailleurs les citoyens à se promener dans tous les secteurs pour voir les fleurs.»

Le conseiller Yvon Boucher est aussi très intéressé par l'aménagement floral, travaillant, entre autres, le dossier du parc Floral dans le secteur Gatineau. «J'invite les citoyens à être nombreux à s'adonner à l'aménagement paysager, soutient M. Boucher. Je souhaite que ça devienne un événement rassembleur, qui va aider à la notoriété de Gatineau.»



Le conseiller Yvon Boucher, le coordonnateur de Fleurir Gatineau, Simon Desjardins, la présidente de la Société horticole et écologie de l'Outaouais et le conseiller Aurèle Desjardins ont lancé le concours Fleurir Gatineau. Photo: Arthur Silverstone



*Comptoir St-Vincent de Paul
de Hull Inc.*

102, rue Eddy, Hull 776-1068



Pourquoi acheter du neuf? ÉCONOMISEZ 70%

Nous avons un grand choix de meubles (ensembles de cuisine, chambre à coucher, de salon et de bureaux) de réfrigérateurs, cuisinières, matelas, antiquités, bicyclettes, livres et articles de loisirs et de sports pour tous les goûts.

Nos heures d'ouverture :

Dimanche 11h à 17h • Lundi au mercredi 9h à 17h30
Jeudi et vendredi 9h à 18h • Samedi 9h à 16h30

L'ÉQUIPEUR

toujours le bon vêtement

Les essentiels
de la détente.

Toujours relaxe

Boxers

9⁷⁴
9\$

Prix courant 12,99\$

Pantalons

25%
de rabais

Le cadeau idéal
pour la fête des Pères

Le solde prend fin le 22 juin 2003.

lequipeur.com

Muriel Durocher

Personnalité de l'année à la Chambre
immobilière de l'Outaouais.



Richard Beaulieu, Courtier-proprétaire de Royal LePage Vallées de l'Outaouais félicite madame Durocher Agent immobilier affilié pour sa nomination au titre de personnalité de l'année à la Chambre immobilière de l'Outaouais. Cette distinction est décernée par la Chambre immobilière à l'agent qui est élu par ses pairs, afin de reconnaître publiquement la qualité supérieure de ses activités professionnelles ainsi que son comportement exceptionnel envers ses collègues.

Vous pouvez offrir vos félicitations à madame Durocher en composant le 328-7921 ou personnellement à son bureau du 500, boul. Greber à Gatineau.

ROYAL LEPAGE

VALLÉES DE L'OUTAOUAIS

Courtier Immobilier Agréé

Franchise Indépendant Et Autonome de Royal LePage

Vous pourriez être assis-ici!

SOYEZ DE RETOUR À LA MAISON!

Les Hebdos Transcontinental et CIMF RockDétente vous invitent à tenter votre chance pour gagner 8 billets* pour le gala de réouverture de la salle Odysée de la Maison de la culture de Gatineau le 9 juillet 2003!

Simplement Marnay



Eddy Marnay



Idée originale et direction musicale de François Dubé
Mise en scène de Joe Bocan



Sylvie Bernard

Charles Biddle jr.

Renée Claude

Céline Dion



Ariane Gauthier

Diane Juster

Maëva

Mario Pelchat

Avec la participation des élèves de l'école Massé de Gatineau, des chanteurs du groupe vocal Top Passion, des danseurs de l'Académie de danse de l'Outaouais et des gymnastes des Gymélites de Hull.

TIRAGE LE 17 JUIN 2003

Pour participer, vous devez remplir le coupon de participation ci-dessous et le retourner chez :

Les Hebdos Transcontinental
160, boul. de l'Hôpital, Bureau 30, Gatineau (Québec) J8T 8J1
ou au
435, rue Principale, Buckingham (Québec) J8L 2G8

ou à CIMF
15, rue Taschereau, Hull (Québec) J8Y 2V6.

Soyez à l'écoute du 94.9 CIMF RockDétente, les tirages auront lieu le 17 juin dans l'émission Ma Radio au Boulot.

Les fac-similés reproduits à la main ou mécaniquement ne sont pas acceptés. Règlements disponibles chez Transcontinental médias ou à CIMF RockDétente.

* 3 gagnants : 2 gagnants d'une paire de billets pour assister au spectacle de *Simplement Marnay* et un grand gagnant de 4 billets pour assister au spectacle de *Simplement Marnay* suivi de la réception.

Coupon de participation
Simplement Marnay

Nom _____

Adresse _____

Tél _____

Âge _____

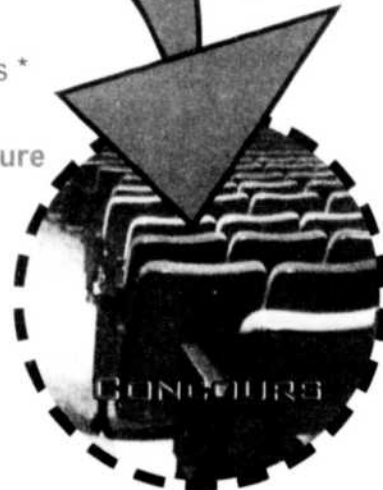


Transcontinental
Hebdos Transcontinental

CIMF
RockDétente
94.9 FM
rockdetente.com

LA MAISON
DE LA
CULTURE

Odysée



ACTUALITÉS

Le Collège de l'Outaouais célèbre l'excellence



Plus de 400 personnes, étudiants, diplômés, parents, membres de la communauté collégiale, gens d'affaires et amis du Collège de l'Outaouais, ont assisté le 2 juin à la première édition du gala EXCELLENCE 2003. Cet événement a été mis sur pied afin de souligner l'engagement, la persévérance et les succès d'étudiants et de membres du personnel du Collège de l'Outaouais. Les Prix EXCELLENCE 2003 ont été attribués aux lauréats par la directrice générale, Ginette Ouellette, par le directeur des études, Christian Muckle, et par les partenaires de l'événement, dans le cadre de ce 1^{er} gala EXCELLENCE 2003 qui se déroulait au campus Gabrielle-Roy du Collège de l'Outaouais. Ici, Mme Ouellette et M. Muckle posent en compagnie de Philippe Marchand, étudiant en Sciences de la nature et récipiendaire du Prix de la Lieutenant-gouverneur.

Lunetterie
SEARS

*** jusqu'à 100\$ de rabais**

Sur vos verres!

Choisissez une paire de lunettes complète (verres et monture) parmi notre collection Mode et, sur présentation de cette annonce, obtenez jusqu'à 100\$* de rabais sur le prix régulier de vos verres.



CODE VJ100



Payez votre achat avec votre carte Sears et accumulez des points du Club Sears. Sur approbation du crédit.

Dr René Marchand, Optométriste
Acceptons prescriptions de l'extérieur • Examen de la vue sur place
Les Galeries de Hull 770-1624

*Un rabais par achat par client. Ne peut être combiné à aucune autre promotion. N'a aucune valeur en espèces. Le montant du rabais dépend du prix de vos lentilles. Si vos lentilles coûtent moins de 100\$, la différence n'est pas remboursable. Le minimum de rabais possible est de 30\$ et le maximum de rabais est de 100\$. Certaines restrictions s'appliquent. Voir détails en magasin. Valable dans la province de Québec seulement. Cette offre prend fin le 30 juin 2003. MD, Marque déposée de Sears, utilisée sous licence au Canada. © Sears Canada Inc.

MEGA VENTE SOUS LA TENTE

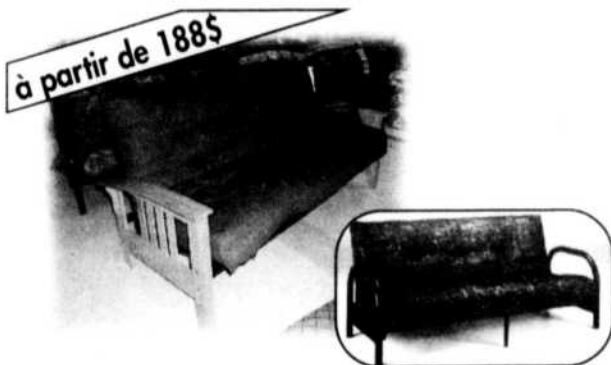


tout tout tout doit être vendu

Un océan de salles à diner



GRANDE SÉLECTION
de **FUTONS** et **BASES**
de qualité supérieure



Ensembles de Salon



Tables de cuisine et 4 chaises
en bois massif



Ensembles de chambre à coucher



Matelas de toutes grandeurs



Mega Liquidation

Financement et livraison disponibles

Lun. au ven. 9h - 21h
Sam. 9h - 17h
Dim. 10h - 17h

Les **PROMENADES**
1100, boul. Maloney Ouest • 243-5405

Marchandise neuve et reconditionnée,
ainsi que des fins de ligne.
Les photos peuvent différer.





DODGE



À 12 999\$,
L'ÉTÉ VA PASSER À
TOUTE ALLURE.



DODGE SX 2.0 2003 VIVRE POUR ROULER



MOTEUR DE 132 CH • RADIO AM/FM AVEC LECTEUR DE CD • PHARES ANTIBROUILLARDS • DISPOSITIF DE PRÉVENTION DU VOL SENTRY KEY^{MD} • SACS GONFLABLES AVANT À DÉPLOIEMENT MULTIMODE

PRIX RÉDUIT DE 1 000 \$ À L'ACHAT, MAINTENANT À 12 999 \$*



VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE DODGE

L'acheteur avisé lit les petits caractères : * Le prix en argent comptant est applicable sur la Dodge SX 2.0 2003 équipée de l'ensemble 21D seulement. Transport, permis de conduire, assurance, taxes, immatriculation, frais d'administration des concessionnaires et droits sur les pneus neufs en sus. Cette offre d'une durée limitée est exclusive et ne peut être jumelée à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés et s'applique à la livraison au détail de la plupart des modèles Dodge SX 2.0 21D 2003 neufs en stock seulement. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Photos à titre indicatif seulement. † Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. ‡ Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le groupe motopropulseur, selon la première éventualité, et assistance routière 24 heures sur 24. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada, une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

DIPLOMÉS

Rabais
jusqu'à 750 \$^Δ

À CHACUN SA FÊTE, PARTOUT DANS LA RÉGION

Dévoilement de la programmation des Fêtes nationales en Outaouais

Marie-Eve Bouchard

bouchardme@transcontinental.ca

Après avoir passé les trois dernières années sur le site du Lac-des-Fées, les célébrations de la Fête nationale organisées par le Mouvement national des Québécois et Québécoises en Outaouais déménagent leurs pénates sur le terrain de la polyvalente Le Carrefour, le 23 juin. C'est au son de la musique de Gildor Roy, Chloé Sainte-Marie, Ariane Gauthier et Pierre Lapointe que la population est invitée à venir «Rêver de son Québec».

Sur cette invitation à créer son Québec d'aujourd'hui et de demain, le Mouvement national des Québécois et Québécoises en Outaouais a dévoilé sa programmation pour l'ensemble de la région. Cette année, la Fête nationale, sous la présidence d'honneur du conseiller gatinos Paul Morin, sera célébrée dans 37 localités qui ont concocté des activités bien à elles, que ce soit des tablées, des spectacles, des jeux, feux de joie, feux d'artifices et plus encore...

Notamment, on pourra voir France D'Amour et Marie-Chantal Toupin au Parc des Cèdres le 23 juin, suivies le 24 juin par Le Rêve du diable et La Bottine Souriante. À Val-des-Monts, l'Écho des Songes et le groupe Contact feront danser les gens le 23 juin, de même que Yannick Pépin et

ses musiciens à Cantley.

La Place Aubry, dans le secteur Hull, vibrera au son de la musique de Normand Mongeon et sa formation de même que les légendaires Desjardins-Renaud. Beat-up sera de passage à Montebello, tandis que le groupe Les Deux Complices égayeront le repas lors de la Grande Tablée à la polyvalente Le Carrefour.

En soirée, le site de la polyvalente accueillera le grand spectacle national de l'Outaouais qui débutera d'abord avec le groupe vocal 4 Voix/ 4 Saisons dès 18h. À 19h, les plus grands succès de la musique québécoise seront à l'honneur dans le cadre du spectacle-concept «Rêver son Québec» qui réunira Ariane Gauthier, Pierre Lapointe et Chloé Sainte-Marie.

Bien que les répétitions pour ce spec-

tacle n'aient pas encore débuté, Ariane Gauthier s'est jointe à l'aventure avec beaucoup de plaisir. «Je vais y interpréter deux pots-pourris dont des pièces de Diane Dufresne, un rêve que je caressais depuis longtemps. Ce spectacle se présente donc comme une opportunité pour moi de chanter des chansons que j'aime et d'autres qui ont été suggérées par le metteur en scène, Richard Dupuis», mentionne Mme Gauthier qui travaille présentement à la préparation de son premier album.

À 20h30, Gildor Roy montera sur scène pour présenter les nouvelles pièces de son dernier album «Vacaciones». Au cours de la soirée, la scène de l'Outaouais sera réunie à celle de Québec et Montréal par grand écran, entre autres lors du discours patriotique en direct sur les Plaines d'Abraham. La soirée se terminera par un feu de joie accompagné en musique par le groupe Nuits Blanches, originaire de La Pêche.

De passage dans la région, le porte-parole officiel de la Fête nationale du Québec, Luke Mervil a tenu à rappeler l'importance des festivités de cette fête, en parlant de sa première expérience et du désir qui l'a toujours poursuivi d'un jour pouvoir égayer cet événement avec sa musique sur une scène.

«C'est à ce moment que j'ai fait la connaissance avec des chansons de Diane Dufresne, Robert

Charlebois et des textes de Luc Plamondon», affirme le chanteur qui confie avoir pris véritablement racine au Québec lors de ces spectacles de la Fête nationale.

C'est une question d'accessibilité qui a poussé les organisateurs à déplacer le site des festivités du Lac-des-Fées vers le terrain de la polyvalente Le Carrefour. Comme par les années passées, un service de navette gratuit sera en vigueur pour le retour, de même que des espaces de stationnement pour les personnes à mobilité réduite. Pour connaître l'ensemble des festivités en Outaouais, consultez le www.fetenationale.qc.ca ou composez le 773-2221.



Les célébrations de la Fête nationale sont l'occasion pour plusieurs artistes de se produire devant une foule enthousiaste, comme pour le quatuor de la famille Pagé-Dufour au violon, composé de Laurence (8 ans), Rosalie (5 ans), Rémi (6 ans), la maman Adèle Dufour et la petite danseuse, Estelle (3 ans). Photo : Marie-Eve Bouchard

REMBOURREUR



REMBOURRAGE DE MEUBLES,
MOTOS ET BATEAUX.

• Résidentiel • Commercial
Estimation gratuite

Faites rembourrer vos
meubles et économisez !

771-3863
75 Crémazie, Hull

L'ÉQUIPEUR

toujours le bon vêtement

Classique mais
toujours... populaire.

Toujours à votre avantage

Polos
DENVER HAYES
à manches courtes
en coton mercerisé.

En vente
39⁹⁹
\$

Prix courant 49,99\$

Le cadeau idéal
pour la fête des Pères

Le solde prend fin le 22 juin 2003.

lequipeur.com

Un tourbillon de rabais!



PRO CYCLE
LE VÉLO SUR MESURE

www.pro-cycle.ca

Polo Vélo

400, rue Main, Gatineau (Québec) → (819) 663-2087

BULLETIN MOYEN POUR NOS ÉCOLES SECONDAIRES

Le plus faible taux en histoire du Québec et du Canada

Pascal Laplante

laplante@transcontinental.ca

Les résultats québécois des épreuves de juin 2002 démontrent que le portrait des écoles secondaires de la région est plutôt sombre. L'Outaouais se classe au 13e rang des régions pour son taux de réussite (83,3%) alors qu'elle se situe au huitième rang pour la moyenne obtenue par les étudiants.

Le taux de diplomation de la cohorte de 1997 est aussi très faible dans la région (50,8%), une baisse comparée à celle de l'année précédente (51,4%) et de deux ans auparavant (53,2%). Seule la Commission scolaire Western Québec a amélioré son taux

de diplomation l'an dernier.

Le taux de diplomation selon les sexes en Outaouais démontre que les garçons ont le plus de difficulté à obtenir le diplôme d'études secondaires (43,7%) que les filles (59,4%). Cependant, les chiffres sont peu réjouissants puisqu'ils sont moins élevés que dans des régions éloignées comme l'Abitibi-Témiscamingue et la Côte-Nord.

Sous la moyenne québécoise

La région est située en dessous de la moyenne québécoise de la moyenne sur 100% (85,1) et du taux de réussite (73,4). C'est surtout le secteur public

qui fait chuter l'Outaouais avec des résultats respectifs de 81,8 et 72%.

L'Outaouais compte sur les écoles privées de la région pour augmenter la moyenne générale et le taux de réussite. Ces établissements se classent respectivement au premier et au quatrième rang au Québec.

Le taux de réussite des examens du Collège Saint-Alexandre et de l'école secondaire Saint-Joseph de Hull ont compilé des taux de réussite de 96% lors des examens de juin 2002. Ces établissements se classent au 51^e et 55^e rang des écoles secondaires de la région.

Les élèves de la Commission scolaire des Draveurs, présidée par Christine Émond-Lapointe, ont de la difficulté en histoire du Québec et du Canada avec un taux de réussite de 67%. La force des jeunes des écoles secondaires de L'Érablière, du Carrefour et de Nicolas-Gatineau est le français avec un taux global de 90,7%.

L'histoire est aussi l'épine de la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais avec un taux de réussite de 71,4. Les jeunes de Grande-Rivière, Des Lacs, Mont-Bleu et De l'Île ont cependant la cote en anglais avec un taux de réussite dépassant les 90%.

Les fêtes du Grand Boulevard laissent place au Festival de la bière

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Les Fêtes du Grand Boulevard ne seront pas de retour cette année, laissant place dès 2004 à une nouvelle activité organisée par l'Association des gens d'affaires et professionnels du secteur Hull (AGAP): le Festival international de la bière.

Cette décision a été prise pour donner plus de visibilité aux commerçants du boulevard St-Joseph, chose que les Fêtes du Grand boulevard n'ont pas réussi à faire. «La fête était au maximum de sa capacité en ce

qui concerne les événements qu'on pouvait y présenter et les ressources», explique le président de l'AGAP, Éric Maltais.

Le Festival international de la bière qui se tiendra du 29 au 31 juillet 2004 devrait mieux remplir le mandat de faire connaître les commerces du boulevard St-Joseph puisqu'il s'adresse davantage aux adultes, clientèle visée par les commerçants. Les bracelet-passeports seront aussi en vente uniquement dans les commerces, ce qui sera un autre incitatif pour la clientèle.

De plus, l'organisation du Festival

travaillera avec l'organisation des Grands Feux du Casino pour utiliser les mêmes ressources, ce qui permettra d'économiser plus de 60 000 \$ en logistique pour les spectacles notamment.

D'autres activités viendront se greffer au Festival international de la bière. Rien n'est encore annoncé, mais l'organisation tente d'amener une compétition canadienne de volley-ball durant les festivités. Pour ce qui est des jeunes, qui ne seront pas la clientèle principale, un site secondaire pourrait être aménagé pour la tenue d'activités familiales durant la journée.

VISITE LIBRE



20, rue JOLICOEUR,
HULL

14 juin de 13 h à 16 h

Bungalow 2 + 2 chambres à coucher, sous-sol fini, beaucoup de rangement, grande remise, abri d'auto, plusieurs inclusions, quartier recherché.



769, BOUL. HURTUBISE,
GATINEAU

15, 22 et 29 juin de 13 h à 16 h

Construction neuve prestigieuse, 3 chambres à coucher, bois franc, entrée porte françaises, terrain 42 X 200, boisé arrière, garage, vue de la rivière de la chambre des maîtres.



Lise Béland

(613) 277-0102

110603-G26323



Toujours moins cher qu'ailleurs • Point final

Nous vous défions de trouver moins cher ailleurs



CAVALIER ET SUNFIRE 2002

automatique, climatiseur et beaucoup plus.

(8 disponibles à ce prix)



6 cylindres, automatique, climatiseur, tout équipé. # stock A2046

13 990\$*



6 cylindres, automatique, climatiseur, tout équipé.

14 400\$*



6 cylindres, automatique, climatiseur, tout équipé.

14 900\$*



6 cylindres, automatique, climatiseur, tout équipé # stock A2047

15 900\$*



6 cylindres, automatique, climatiseur, tout équipé. # stock A2053

15 900\$*



6 cylindres, automatique, climatiseur, tout équipé # stock A1902

15 900\$*



DEMERS
CHEVROLET

Toujours moins cher qu'ailleurs • Point final

868, BOUL. MALONEY OUEST, GATINEAU

www.demerschev.gmcanada.com

* Véhicules à bas km portant la balance de garantie du manufacturier, taxes et préparation en sus. Le prix des véhicules sélectionnés est clairement affiché dans le pare-brise. Pour un temps limité.

568-5811

L'EUR D'ESPOIR POUR LES ENFANTS ATTEINTS DU CANCER

Une deuxième Marche des coccinelles en Outaouais

Anick Charette

charettea@transcontinental.ca

Pour une deuxième année, LEUCAN-Outaouais organise la Marche des Coccinelles, le dimanche 15 juin au parc du lac Leamy, non pas uniquement pour amasser des fonds, mais aussi pour sensibiliser la population à la cause, car encore trop de gens ne savent pas que les enfants peuvent être atteints d'un cancer.

Pourtant, au-delà de 80 familles sont touchées dans la région de l'Outaouais, et un enfant sur 400 sera atteint d'un cancer avant qu'il n'atteigne l'âge de 15 ans. La majorité d'entre eux ont moins de sept ans au moment du diagnostic.

Sous la présidence d'honneur de Daniel Séguin, animateur à l'émission du matin à CJRC 1150, cette deuxième Marche des Coccinelles a comme objectif de recueillir la somme de 22 000 \$, soit 5 000 \$ de plus que ce qui avait été récolté l'an dernier.

Mais par-dessus tout, la mission ultime d'une telle activité est d'offrir une journée de répit aux familles touchées, question de les sortir de l'isolement, tout en soulignant l'importance d'un réseau de soutien comme LEUCAN-Outaouais.

Même si l'organisme est né en 1978 au Québec, ce n'est qu'en 2001 que l'Outaouais a eu sa section régionale de LEUCAN, grâce à l'initiative de parents avec à leur tête, Francine Guet, aujourd'hui coordonnatrice de la section régionale et instigatrice de la désormais célèbre Marche des Coccinelles, qui a aussi été organisée en Mauricie et en Abitibi-Témiscamingue, cette année.

La fille de Mme Guet, Juliane, avait deux ans quand le diagnostic les a frappés en plein visage, sans pitié. «Votre enfant est atteint du cancer», voilà les mots les plus terrifiants, selon Francine Guet, qui frissonne encore en y repensant. «Tant qu'il y aura des parents qui entendront cette phrase horrible, il ne faudra pas lâcher», insiste-t-elle. Après avoir livré un combat ardu contre la leucémie, la petite Juliane, aujourd'hui âgée de six ans, est en rémission depuis presque deux ans.

«Les parents se retrouvent impuissants et ont tellement besoin de support qu'il fallait absolument former une association pour leur venir en aide en Outaouais», explique Francine Guet, en ajoutant que les traitements

de la leucémie durent en moyenne deux ans et demi! Le cancer de l'enfant exige donc excessivement d'énergie de la part des parents afin de faire face aux besoins psychosociaux, financiers, physiques, socio-récréatifs et autres.

Si le bilan émotif du cancer est lourd pour toute la famille, notamment pour les frères et sœurs qui se voient carrément laissés de côté, le bilan financier est insupportable: perte de salaire, perte d'emploi, et des coûts annuels supplémentaires pouvant aller jusqu'à 14 000\$.

C'est ainsi que LEUCAN-Outaouais amasse des fonds pour assurer la survie de ses nombreux programmes, soit l'aide financière, le soutien affectif, la massothérapie, l'information, la sensibilisation, la plaidoirie et bien plus.

Andréa Martel-Crites avait 14 ans quand la Terre s'est arrêtée de tourner pour elle et sa famille. Tout comme la petite Juliane, elle a dû se battre pour vaincre la leucémie. Chimiothérapie, médicaments, traitements et hôpitaux ont occupé sa vie pendant presque trois ans. C'est grâce à un courage sans limites et l'appui de ses parents qu'elle peut aujourd'hui se réjouir d'être en rémission depuis un an et demi. Pour elle, le pire n'a pas tant été la souffrance, mais l'isolement.

«Le pire, ça a été d'être seule avec moi-même, d'être isolée dans un monde que je n'avais pas choisi et de vivre une tout autre réalité que celle de mes amis, confie la jeune femme de

19 ans, tout à fait rayonnante. Aujourd'hui, je vis au jour le jour, une seconde à la fois.»

La Marche des coccinelles, le dimanche 15 juin, au parc du lac Leamy, secteur Hull. Départ à 10h. Les gens sont invités à se faire commander et à venir marcher. Comme la maladie ne tient pas compte de la météo, la marche a lieu beau temps mauvais temps! Info: 643-9356.



Le président d'honneur de la Marche des Coccinelles, l'animateur Daniel Séguin, pose avec Andréa Martel-Crites, 19 ans, (en rémission), sa mère Renée Martel, Juliane Guet, six ans, (en rémission) et sa mère Francine Guet, coordonnatrice de LEUCAN-Outaouais. Photo: Anick Charette

Brunch de la fête des pères * dimanche 15 juin

*Gratuit pour un papa accompagné d'un de ses enfants (minimum 7,95\$)

Resto Pizza La Rencontre

595-5577 • 595-5477

87, BOUL. ST-JOSEPH, HULL

• DÉJEUNER SERVI DÈS 8H
TOUS LES JOURS

• BRUNCH DU DIMANCHE :
7,95\$/PERSONNE

Dès 6 h du lun. au ven.
Dès 8 h sam. et dim.

NOUS LIVRONS MÊME
VOTRE DÉJEUNER
(SECTEUR HULL)

110603-H18177

MAINTENANT OUVERT

Boutique Equestre

Ranch Buckaroo

281-7594

Clodete Amigo et Michel Dumoulin, propriétaires

Suggestions de cadeau pour la Fête des Pères

Vêtements :

Chemises Bottes
Jeans Buckle
Chapeaux Ceintures

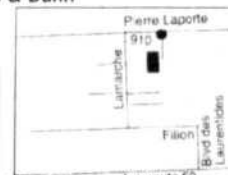
de marques :

Ariat Montana
Wrangler Smith Bilt
Roper Canada West
Brooks & Dunn

Équipement pour chevaux

Venez nous rencontrer au

910, ch. Pierre-Laporte, L'Ange-Gardien
281-7594



Journée Porte-Ouverte

Beauté-Santé
Lorette

mardi 17 juin
9h à 20h

Analyse
de
peau

Gratuit.

effectuée par une technicienne
des laboratoires

Nelly de Puyst

Prenez rendez-vous dès
maintenant.

(nombre de place limitée)

Promotions sur produit et soins,
prix de présence, tirages.

*Promotions en vigueur le 17 juin seulement

45 Boul. Gamelin Hull,

778-3233

070603-H17331

16^e FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES DE GATINEAU

Devenez bénévole au
Festival de montgolfières de
Gatineau...c'est magique!

Grande journée d'inscription
le samedi 14 juin 2003 de 9 h à 17 h, aux :

Promenades de l'Outaouais,

1100, boul. Maloney Ouest, Gatineau

Galleries de Hull, 320, boul. Saint-Joseph, Hull

Galleries Aylmer, 181, rue Principale, Aylmer

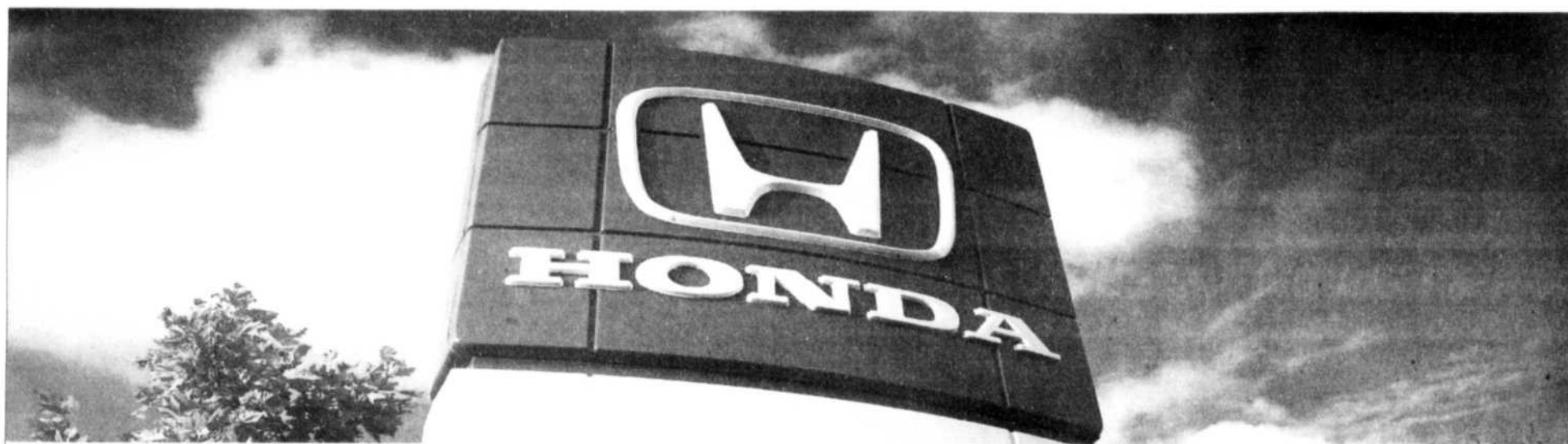
ou inscrivez-vous sur notre site Web au
www.montgolfieresgatineau.com

Québec Gatineau

IL Y A DE LA
magie
DANS L'AIR!

DU 29 AOÛT AU 1^{er} SEPTEMBRE 2003

AU PARC DE LA BAIE WWW.MONTGOLFIERESGATINEAU.COM



Achetez une Accord et gagnez des prix.

Meilleure voiture intermédiaire de l'année

– Guide de l'auto 2003

Meilleure voiture à vocation familiale

– Ajac 2003

Classée parmi les 10 meilleures voitures au Canada depuis 17 ans

– Car and Driver 2003

Berline Accord DX 2003

À partir de

298 \$*

par mois

Incluant

96 000 km

Option 0 \$ comptant disponible

Transport et préparation inclus
en location seulement

À partir de

23 800 \$**

- Moteur i-VTEC^{MC} 2,4 litres à DACT et 160 chevaux
- Antivol immobilisateur
- Climatisation sans CFC
- Groupe électrique
- Radio AM/FM stéréo et lecteur de CD avec 4 haut-parleurs
- Régulateur de vitesse
- Colonne de direction télescopique et inclinable
- Entrée sans clé et ouverture des vitres à distance



Berline Accord EX V6 2003
Illustrée



HONDA

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE www.honda.ca OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. *Cette offre porte sur la berline Accord DX 2003 (modèle CM5513PL) neuve. Versement mensuel de 298 \$, pendant 48 mois pour un total de 18 186 \$. Versement initial de 3 882 \$, ou échange équivalent, première mensualité et dépôt de garantie de 350 \$ exigible. Programme 0 \$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. **P.D.S.F. de la berline Accord DX 2003 (modèle CM5513PL) neuve. Transport, préparation, frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.

Fleurissez Gatineau!

La Ville de Gatineau, en collaboration avec la Société d'horticulture et d'écologie de l'Outaouais, vous invite à participer au concours Fleurir Gatineau. Inscrivez-vous, d'ici le 6 juillet, dans l'une des catégories suivantes : résidentiel, complexe résidentiel, balcon, petit espace ou commerce. Les formulaires d'inscription sont disponibles dans tous les centres de services de la municipalité ainsi que dans les succursales de la bibliothèque. Cette initiative est rendue possible grâce à la précieuse collaboration des commanditaires suivants : la Société de transport de l'Outaouais, le Casino du Lac-Leamy ainsi que la Commission de la capitale nationale. Renseignements : (819) 243-2345, poste 2484 ou www.ville.gatineau.qc.ca.

Un été show à Gatineau

La Ville de Gatineau et le Centre d'exposition l'Imagier vous offrent plusieurs spectacles extérieurs gratuits durant l'été. Ne manquez les spectacles jeune public présentés dans les parcs La Verendrye et Saint-Gérard dans le secteur de Gatineau. Par ailleurs, des spectacles pour tous les âges et tous les goûts sont au programme de la Place de la francophonie, dans le secteur de Hull, et du parc de l'Imaginaire, dans le secteur d'Aylmer. Pour la programmation complète, consultez le site Web www.ville.gatineau.qc.ca/diffusion. Renseignements : (819) 595-7762.

Riopelle à la galerie Montcalm

Du 19 juin au 31 août, la galerie Montcalm vous donne rendez-vous avec Jean-Paul Riopelle. L'exposition Les Traces de l'Envol comprendra des œuvres inédites ainsi qu'une partie de la série Les Coqs mis en valeur au musée Le Châtaillon de Percé. D'immenses techniques mixtes, ainsi que des bronzes viendront témoigner du flair incomparable de ce grand peintre. Venez rencontrer le Riopelle fougueux et rebelle, le Riopelle fantasiste et amoureux de la vie, de la nature. Le vernissage aura lieu le 19 juin à 19 h. Renseignements : (819) 595-7488.

Ouverture des pataugeoires

C'est à compter du 21 juin que les enfants âgés de 11 ans et moins auront accès gratuitement aux pataugeoires de la Ville de Gatineau. Consultez le Programme culture et loisirs d'été pour connaître l'horaire et la localisation des pataugeoires dans votre secteur. Renseignements : (819) 595-2002.

Réunions publiques

Comité de contrôle de la démolition des bâtiments

Le lundi 16 juin à 16 h
Maison du Citoyen, salle Gatineau, 1^{er} étage
Renseignements : (819) 595-7333

Comité consultatif d'urbanisme

Le lundi 16 juin à 19 h 30
Maison du Citoyen, salle Gatineau, 1^{er} étage
Renseignements : (819) 595-7333

Commission Gatineau, Ville en santé

Le jeudi 19 juin à 9 h
Maison du Citoyen, salle Jean-Alie,
rez-de-chaussée
Renseignements : (819) 243-2345,
poste 2552

Commission des arts, de la culture, des lettres et du patrimoine

Le jeudi 26 juin à 19 h
Maison du Citoyen, salle des Comités
Renseignements : (819) 243-2345, poste 2563

Commission sur l'environnement

Le vendredi 27 juin à 13 h
100, rue d'Edmonton,
salle de réunion, 2^e étage
Renseignements : (819) 595-4084

Conseil municipal

Le mardi 17 juin à 19 h 30
Maison du Citoyen, salle Jean-Desprez

Théâtre de l'Île : nouvelle programmation

C'est sous le thème Une saison... qui a du chien que s'inscrit la nouvelle programmation de la saison 2003-2004 du Théâtre de l'Île. Pour en connaître tous les détails, procurez-vous un dépliant, disponible au Théâtre de l'Île, ou visitez le site Web de la diffusion culturelle : www.ville.gatineau.qc.ca/diffusion. Renseignements : (819) 595-7455.

Travaux de réfection

La circulation pourrait être perturbée sur certaines artères en raison de travaux de réfection :

- Remplacement des conduites d'égout sur les rues Séguin, Thomas et du Plateau, secteur de Gatineau. Les travaux s'étaleront sur une période de trois semaines.
- Réfection de chaussée et asphaltage à l'intersection des boulevards Saint-René Est et Labrosse, secteur de Gatineau, du 16 au 20 juin.

(819) 595-2002

Félicitations aux gagnants de la loto CHVO 2003



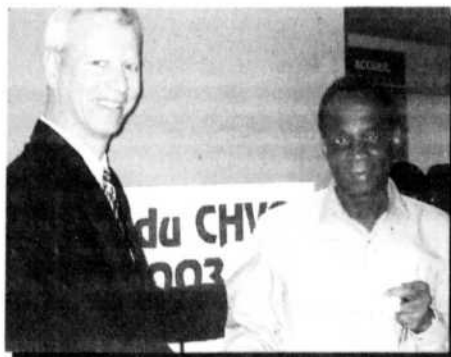
M. Pierre et Mme Marie-Paule Landry, grand gagnants de 100 000 \$ sont entourés de Mme Suzanne Carrière, directrice générale de la Fondation du CHVO et de Jean Bartkowiak, directeur général du CHVO. Félicitations !



2e prix / une auto Nissan Maxima SE d'une valeur de 45 049,55 \$ / billet # 4660. GdD : M. Pierre Grenier, copropriétaire de Carrefour Nissan, M. Claude Guénette, grand gagnant de l'auto et M. René Dupont, copropriétaire de Carrefour Nissan.



3e prix / un lot en argent de 25 000 \$ / billet # 5120. GdD : Mme Manon Paquette et M. Jean Paquette, grand gagnant de 25 000 \$ et M. Benoit Brunet, directeur du développement de la Fondation du CHVO.



4e prix / un lot en argent de 10 000 \$ / billet # 1812. GdD : M. Benoit Brunet, directeur du développement de la Fondation du CHVO et le grand gagnant d'un lot en argent de 10 000 \$, M. Jean Rogers Fils.



5e prix / Un certificat-cadeau des Canadian Tire de l'Outaouais d'une valeur de 3 000 \$ / billet # 4365. le gagnant, Dr Albert Barber et Mme Suzanne Carrière, directrice générale de la Fondation du CHVO.

DES LOGEMENTS ABORDABLES POUR AYLNER ET GATINEAU

Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux

Avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les **treize jours** de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionnée en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit sous affirmation solennelle faisant état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les **quarante-cinq jours** de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B5.

NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
Marie-Paule Gagnon et Maurice Gaudreau (Resto PIZZA LA RENCONTRE)	1 Restaurant pour vendre sur terrasse	87, boulevard Saint-Joseph Gatineau (Québec) J8Y 3W6
RESTO PIZZA LA RENCONTRE 87, boulevard Saint-Joseph Gatineau (Québec) J8Y 3W6		
Dossier : 1797-257		
2758997 Canada inc. PRO PLUS	2 Restaurants pour vendre dont 1 sur terrasse	65, boulevard Montclair Gatineau (Québec) J8Y 2E8
65, boulevard Montclair Gatineau (Québec) J8Y 2E8		
Dossier : 1998-566		

Québec

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

La ville de Gatineau investira plus d'un million \$ dans la création de 104 nouveaux logements abordables dans les secteurs d'Aylmer et de Gatineau.

Le premier projet est en collaboration avec l'organisme Mon Chez Nous qui veut s'installer dans le secteur Aylmer, à l'angle du boulevard Lucerne et de la rue Beaujolais. Il

AVIS de CORRECTION

Veuillez prendre note que l'annonce de Chevrolet Cavalier et de Pontiac Sunfire qui a été publiée mercredi le 4 juin en page 30 contenait des renseignements inexacts relativement au prix. Le programme Prenez la route mentionné dans l'annonce est expiré. Le coût ne comprenait pas le transport tel qu'il a été énoncé. De ce fait, ceci avait un effet sur le «Total Dû». Le prix exact dans la colonne «Total Dû» est :

0 \$	215 \$	1300 \$
1500 \$	184 \$	2988 \$
3000 \$	152 \$	4677 \$

Nous regrettons tout inconvenient que ceci peut avoir causé.

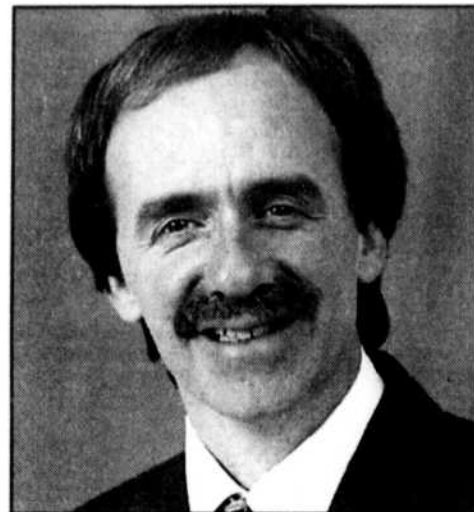
s'agit d'un projet de 47 logements qui demandera un investissement total de 3 880 075 \$ dont 550 000 \$ par la ville de Gatineau. La Société d'habitation du Québec et les futurs locataires, par le biais de leur loyer, assumeront le reste du projet.

Le conseiller du secteur Aylmer, André Levac, était heureux de voir ce projet se concrétiser puisqu'il n'y avait pas eu de projet de logements abordables dans ce coin depuis près de huit ans. «On a déjà deux coopératives dans le milieu, mais ça faisait belle lurette qu'on demandait d'autres logements abordables», a-t-il confié.

La question est aussi de savoir si la construction de ces logements entraînera une contestation de la part des citoyens du quartier touché. «Je ne crois pas qu'il va y avoir de levée de boucliers, estime le conseiller. C'est un terrain qui est déjà zoné pour accueillir le projet, il n'y a pas de coupe d'arbres et il y a un parc majeur à proximité pour les familles qui résideront dans les nouveaux logements.»

Le deuxième projet est dans le secteur de Gatineau, au coin du boulevard La Vérendrye Ouest et de la rue du Coteau. Il s'agit de la construction de 57 logements en plus d'un petit centre communautaire, le tout évalué à 5 539 172 \$. La contribution de la ville à ce projet se chiffre à 620 000 \$.

Le président de la Commission de l'habitation, Marc Bureau, affirme



Marc Bureau

que ces deux projets étaient importants pour les secteurs concernés. «Il y avait un grand manque de logements abordables au départ dans le secteur Gatineau, explique-t-il. C'est pour ça que depuis un an et demi, on a accepté beaucoup de projets dans ce secteur. Mais on veut aussi toucher toute la ville et dans ce sens, le projet du secteur Aylmer est aussi important parce qu'il n'y en avait pas eu depuis longtemps.»

D'autres projets de logements abordables sont à l'étude du côté de la ville de Gatineau et des annonces devraient être faites dans les prochains mois. Un budget de 2 096 000 \$ a été prévu au budget 2003 pour cet aspect.



Soyez des nôtres!

Le futur est ici.
À COMPTER DE SEPTEMBRE 2003



Elantra GL 2003

15 295\$

LOUEZ À PARTIR DE

159\$*

par mois/60 mois
COMPTANT DE 2005\$

*PROGRAMME DE LOCATION DES SERVICES FINANCIERS HYUNDAI POUR LES VÉHICULES NEUFS 2003. TOUTES LES OFFRES SONT POUR UNE DURÉE LIMITÉE, S'IL Y A APPROBATION DU CRÉDIT, ET NE PEUVENT ÊTRE COMBINÉES À AUCUNE AUTRE OFFRE. VOIR LE CONCESSIONNAIRE POUR LES DÉTAILS.



Gilles Poirier
Président,
directeur général



Gary Malarre
Directeur général
des ventes



Guy Tardiff
Directeur
des ventes



Gilbert Girard
Directeur
commercial



Thomas Ethier
Représentant
des ventes



Yvon Gravelle
Représentant
des ventes



Marcel Gauthier
Représentant
des ventes



Roger Godin
Représentant
des ventes



Alain Duquette
Représentant
des ventes



Michel Lalonde
Représentant
des ventes

Superbe choix de véhicules neufs en inventaire

Excellent choix de véhicules d'occasion. Informez-vous de nos garanties prolongées.

Ouvert les
samedis de
10h à 17h

Hull HYUNDAI

890, boul. St-Joseph, Hull 770-7768

Solidarité Gatineau-Ouest

L'assemblée générale de la corporation comitè Solidarité Gatineau-Ouest se tiendra le 12 juin à 19h au 31, rue St-Louis, secteur Gatineau. Info: Denise Doucet au 246-2029

Donner la vie?

Une soirée d'information sur la connaissance de sa fertilité aura lieu le 13 juin, afin de vous permettre de reconnaître les signes donnés par le corps annonçant l'ovulation et d'identifier facilement les quelques jours fertiles du cycle féminin. Présence du couple souhaitable. Contribution volontaire. Inscription: 568-0077

Souper surf & turf

Les Braves du coin organisent un souper surf & turf, le 13 juin à 17h au 8, rue Iberville, secteur Hull. Coût: 35\$ (deux homards et steak). Billets limités. Info: 771-5525

La femme soleil

Le Centre éducation santé holistique organise une conférence le 13 juin à 19h30 sur le thème de la «Femme

soleil: être femme et rayonner sa force», au 21, rue Lois, secteur Hull. Réservez votre place. Info: 777-1341

Souper spaghetti

Les Filles d'Isabelle, Cercle Notre-Dame-de-la-Guadeloupe, organisent un souper spaghetti avec dessert, le 13 juin entre 16h30 et 18h, au 30 rue St-Onge, secteur Hull. Adultes 4\$, enfants 2\$.

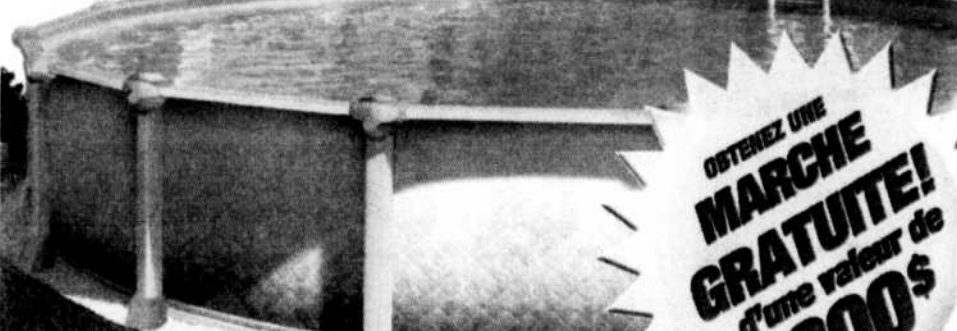
Souper de steak et homard

L'Association des Bleuets de l'Outaouais organise un souper de steak et homard le 14 juin au local des Braves du coin (8, rue Iberville, secteur Hull). Membres 35\$ et non-membres 40\$. Réservez votre billet dès maintenant. Info: 684-9015 ou 771-7235.

Sur quoi repose ta vie?

Le regroupement de chrétiens Aujourd'hui L'Espoir organise un déjeuner-rencontre avec la psychothérapeute Lois Alexanian, le 14 juin à 9h au restaurant Chez Robinson, 69, ch. Montréal, secteur Masson-Angers. Info et réservations: Yoland Bélec au 281-5291.

Mon Papa va acheter une Piscine!



EN PLUS D'UN PRIX EXCEPTIONNEL
à l'achat d'une piscine hors-terre et
d'un équipement spécial Club Piscine



KIT V.I.P. GRATUIT! Valeur de 600\$ à l'achat d'un Spa
en plus NE PAYEZ RIEN* AVANT 12 MOIS**

550, boul. de la Gappe,
Gatineau 568-1498

CLUB
PISCINE

Certaines conditions s'appliquent, voir détails en magasin. Photos à titre d'illustration seulement. Les produits et promotions peuvent varier d'un magasin à l'autre. *Taxes payables à l'achat, aucuns frais d'administration. **Applicable sur les spas seulement. Achat minimum requis de 500\$. Sujet à l'approbation du crédit. Les taxes de vente sont payables à l'achat. Aucun paiement avant 12 mois.

Sièges d'auto pour enfants

Nouvelle mesure en vigueur



63 cm

Tant que votre enfant n'a pas atteint 63 cm en position assise
(du siège au sommet du crâne), il doit obligatoirement être installé
dans un siège d'auto pour enfants adapté à son poids et à sa taille.

Journée de vérification des sièges d'auto: le 14 juin

Poste de police du secteur Hull
777, boul. de la Carrière
10 h à 15 h

Centre de service de Masson-Angers
57, chemin Montréal
10 h à 15 h

Pour sa sécurité, passez nous voir afin de vérifier si vous avez le bon siège
pour votre enfant, s'il est bien fixé à votre auto et si votre enfant y est bien
installé. Des personnes-ressources seront sur place pour procéder,
s'il y a lieu, à des modifications.

Société de l'assurance
automobile
Québec



Grand Prix de la communauté

L'Hippodrome d'Aylmer réédite pour une seconde année son Grand Prix de la communauté le 13 septembre prochain. Cette activité permet à des organismes de la région de se partager 20 000\$. Les organismes intéressés à prendre part à ce Grand Prix sont conviés à une rencontre d'information, pour connaître les critères de sélection, le jeudi 19 juin, 19h, à l'Hippodrome d'Aylmer. En tout, dix organismes seront retenus pour ce Grand Prix. Info: Paul Morin, 568-9353.

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE HULL
Numéro : 550-04-007527-027
COUR SUPÉRIEURE

Présent : Céline Dubé Greffière-adjoin
JOHN PAUL GERRY WILLMOTT,
Requérant,
-vs-
ROSE MICHALKIEWICZ
Intimée

ORDONNANCE

ORDRE est donné à ROSE MICHALKIEWICZ, de comparaître au greffe de cette Cour situé au 17, rue Laurier, à Hull, Province de Québec, salle no. 1, dans les TRENTE (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal «Le Régional».

Une copie de la requête pour cesser d'occuper a été remise au greffe à l'intention de Rose Michalkiewicz.

HULL, le 2 juin 2003

Céline Dubé Greffière-adjoin

Élections à la CCIO

L'actuel vice-président de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais (CCIO), Martin Lacasse, pourrait succéder à Luc Léger à la présidence de l'organisme lors de l'assemblée générale qui aura lieu le 17 juin à l'agora de la Maison du Citoyen. Le nom de M. Lacasse figure sur la liste du comité de mise en nomination pour la présidence de même que les personnes suivantes : Pierre Jefferson, secrétaire-trésorier; Line Ménard et Pierre-Paul Racine, vice-présidents, et Jean-Louis Des Rosiers, Gilles Chartier, Martin Lajeunesse, Pierre Meilleur, Éric Maltais et Isabelle Pelletier, administrateurs.

Responsable de la santé

La députée de Pontiac, Charlotte L'Écuyer, agira à titre de responsable de l'équipe Outaouais en matière de santé. Cette équipe est constituée des députés de l'Outaouais et d'autres intervenants de la région.

Les gagnants de l'URSLO

L'Unité régionale de la santé et de loisir de l'Outaouais (URSLO) a procédé au tirage de sept prix de son tirage annuel dont 16 000 billets ont été vendus par des organismes de la région. Les gagnants sont : Carmen Dupéré, secteur Hull (voyage en République Dominicaine); Michel Charlebois du Pontiac (voyage à Cuba); Daniel Parent (500\$); Léonard Joly de Gatineau (250\$); Jean-Pierre Moreau, du secteur Hull (150\$); Louis Ladouceur du Pontiac (50\$ de St-Hubert); et Léon Veilleux, du secteur Hull (50\$ de St-Hubert).

Visite dans les écoles



L'Association des résidents du quartier Saint-Raymond-Vanier, les Intrépides, a visité les écoles Saint-Paul et Parc-de-la-Montagne du secteur Hull ce printemps. Cette visite servait à remettre aux finissants des deux écoles un chèque au montant de 500\$ pour appuyer les activités prévues pour souligner leur fin d'année scolaire. Ci-haut, l'école Parc-de-la-Montagne (visitée le 21 mars). Ci-bas, l'école Saint-Paul (visitée le 17 avril)



17 000\$ à la Maison Mathieu-Froment-Savoie



L'équipe de la Maison Mathieu-Froment-Savoie remercie tous ses commanditaires pour leur contribution à la soirée Vin et Fromage, dont nous reconnaissons plusieurs représentants sur cette photo.

À PROPOS DES ANIMAUX DOMESTIQUES... ET POUR LE BIEN-ÊTRE DE TOUS!

Afin que résidents et visiteurs de la région de la capitale du Canada puissent profiter des aires publiques relevant de la Commission de la capitale nationale (CCN), nous aimerions vous rappeler que le **Règlement de la Commission de la capitale nationale sur les animaux domestiques** est en vigueur depuis mai 2002.

Ainsi, nous désirons souligner quelques points importants du règlement :



Vous pouvez vous promener en compagnie de votre animal domestique, tenu en laisse, sur la plupart des terrains de la CCN, y compris les parcs urbains, les sentiers récréatifs, les espaces verts en bordure des promenades et plus de 90 p. 100 des sentiers officiels du parc de la Gatineau et de la Ceinture de verdure (entre le 15 avril et le 30 novembre).



Vous pouvez laisser votre animal domestique courir librement sur plus de 88 hectares de terrains désignés, notamment les sablières Bruce et Conroy.



À l'exception des chiens d'assistance, les animaux domestiques ne sont pas autorisés sur certains terrains de la CCN tels que les zones écologiquement sensibles, les plages, les campings et les aires de pique-nique.

Les personnes qui ne respectent pas le règlement sont passibles d'une amende.

Vous désirez en savoir plus?

Veuillez consulter le site www.commissiondelacapitalenationale.gc.ca/animaux ou nous téléphoner, au (613) 239-5555.

Un grand merci de votre collaboration!

LA COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE,
fière de contribuer à votre qualité de vie!

Vous occupez un emploi (au moins 10 heures / semaine)?

Vous êtes mère d'un enfant (6-17 ans inclusivement) qui a le THADA (trouble d'hyperactivité avec déficit de l'attention)?

Si oui, vous serez peut-être intéressée à participer à notre recherche sur les aspects gratifiants et les difficultés des femmes qui vivent la même situation que la vôtre et sur les soutiens que vous trouvez utiles. La recherche est dirigée par Madame Alice Home, professeure en travail social à l'Université d'Ottawa. Si vous décidez de participer, vous aurez à remplir par écrit un questionnaire qu'on vous fera parvenir par la poste, ce qui devrait prendre de 30 à 40 minutes. Toutes les participantes au sondage recevront un certificat-cadeau de \$10.00 pour le cinéma.

Pour plus d'informations, laissez un message à Olga Hlinovsky
(coordonnatrice de la recherche)
au numéro 562-5800 poste 6388
ou envoyez un courriel au
dahproj@uottawa.ca

Université d'
University of
Ottawa

La marche des 10 cents

Question de célébrer son dixième anniversaire, le Tremplin des lecteurs organise une marche des 10 cents et/ou une marche commanditée, le 14 juin de 9h à 11h30. Le parcours débutera à la cathédrale St-Jean-Marie-Vianney pour se poursuivre jusqu'au lac Beauchamp. Remplir les formulaires de commandites à l'avance en téléphonant au 663-6807 ou 743-0651.

Souper de steak et homards

L'Association des Bleuets de l'Outaouais organise un souper de steak et homards le 14 juin au local des Braves du coin (8, rue Irberville, secteur Hull). Bienvenue aux membres (35\$) et aux non membres (40\$). Réservez votre billet: 684-9015.

Un BBQ pour le Magasin partage

Le comité organisateur du «Magasin partage, retour en classe» de Centraide Outaouais, organise un BBQ le 14 juin de 11h à 16h dans le stationnement du magasin Aliments M&M du secteur Aylmer.

Chasse aux trésors

Le Club Quadri-Laus tiendra son rallye annuel (chasse aux trésors) le 14 juin. Le départ est à 9h au Bar Salon Punch de Notre-Dame-du-Laus. Billets en vente au coût de 14\$ (incluant rallye et souper) au Garage J.E. Sarazin jusqu'au 12 juin. Carte de membre ou laissez-passer obligatoire. Info: Maurice Charette au 767-3172 ou 767-2216.

Mega danse d'ados

Une mega danse d'ados pour les 13 à 17 ans, avec dj Boom, aura lieu le 14 juin de 19h à 23h30 au sous-sol de l'église St-Maria Goretti, secteur Gatineau. 4\$. Info: Ginette au 671-3289.

Voyage au Saguenay

Le club de la gaieté de Thurso organise un voyage au Saguenay, du 15 au 17 juillet. Encore quelques places pour La Fabuleuse histoire d'un royaume et Québec Issime. Réservez vite auprès de Simon Thibaudeau au 985-2346.

Voyage à Chicoutimi

Les aînés de Riviera organisent un voyage à Chicoutimi pour voir la Fabuleuse Histoire d'un royaume et le spectacle Eice-Mundo les 1er, 2, 3 et 4 août. Info: Suzanne au 568-7537 ou Aline au 568-7519.

Retrouvailles Nicolas-Gatineau

Tous les finissants qui ont gradué de la polyvalente Nicolas-Gatineau en 1982-83 sont invités à une soirée de retrouvailles, le 21 juin à 20h à la Boîte à chansons Des Jardins, 768, boul. Maloney, secteur Gatineau. Info: Gilles Brassard au 663-0667

Recherche de bénévoles

Le comité organisateur de L'Outaouais en fête est à la recherche de bénévoles pour les grandes festivités nationales du Québec qui auront lieu cette année du 21 au 24 juin au parc des Cèdres, secteur Aylmer. Info: 684-8460 ou secretariat@imperatif-francais.org.

Quilleurs recherchés

La ligue mixte de quilleurs seniors du RA est à la recherche de quilleurs de 55 ans et plus pour le matin et l'après-midi pour la saison 2003-2004. Info: Bob McDonald au 725-3262 pour la

section du lundi; Phil Cadeau au 225-7781 pour la section du mercredi; et Nola Ferguson au 225-5559 pour la section du vendredi.

Bénévoles recherchés

Le groupe communautaire Deschênes est à la recherche de quelque 80 bénévoles pour le Festado, qui aura lieu le 28 juin, à l'arena Robert-Guertin de 14h à 22h30, pour les jeunes amateurs de sports extrêmes, des arts de la rue et musique urbaine. Au menu: cours de skate board, démonstration de BMX, spectacles, et bien plus! Info: Monique Lalonde au 684-7999.

Bénévoles recherchés

L'Avenue des jeunes est à la recherche de bénévoles pour assurer la sécurité lors de la Fête nationale du Québec qui aura lieu le 23 juin sur le terrain de la polyvalente Le Carrefour, secteur Gatineau. Info: 778-0634

Vous cherchez une activité pour tous les âges ????

Nouveauté dans l'outaouais
Venez faire de la peinture sur céramique chez:

CÉRAMIQUES



Grande Ouverture le 14 et 15 Juin

PLUSIEURS TIRAGES DE PIÈCES DE CÉRAMIQUE DURANT TOUT LE WEEKEND

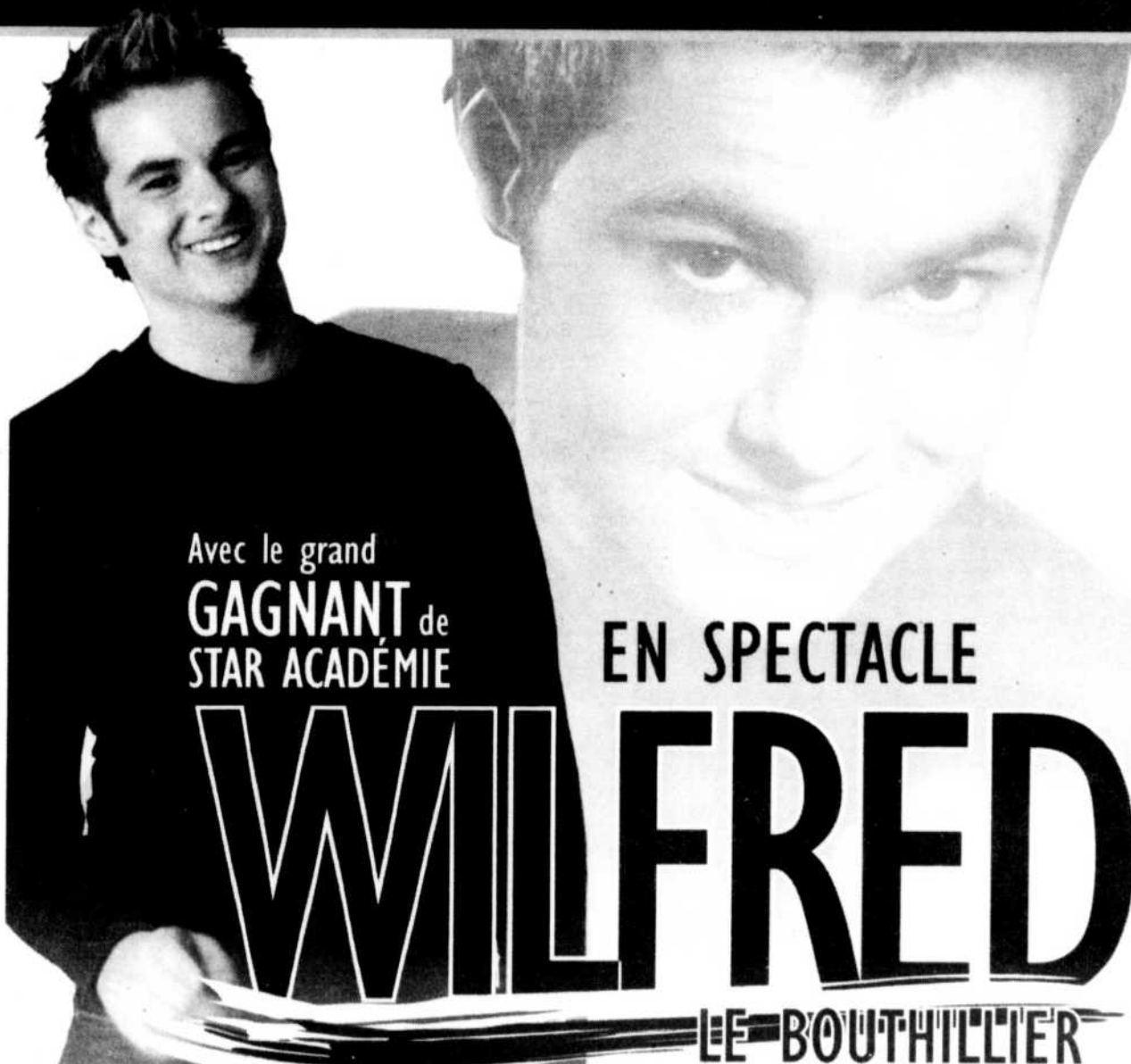
VENEZ EN GRANDE NOMBRE (PLACE FLEURS DE LYS) HULL

430 BOULEVARD ST-JOSEPH - (819) 770-0404

énergie 104.1

présente

L'ACADIE EN OUTAOUAIS...



Avec le grand
GAGNANT de
STAR ACADEMIE

EN SPECTACLE

WILFRED

LE BOUTHILLIER

En première partie le groupe acadien



Dimanche 29 juin (20h) à l'Aréna Robert Guertin (Hull)

Billet en vente à l'Aréna Robert Guertin et **ticketmaster** 755-1111



CÉLÉBRATION *du centenaire*



Ford Motor Company
100 ANS

Das ist ben gagnant!

Choisissez un nouveau véhicule Ford et vous pourriez gagner gros!
En juin, partout au pays, Ford permettra à 30 personnes de gagner la valeur de son achat ou de sa location.*



FOCUS LX 2003 BERLINE

179\$
/ mois

*Location 48 mois,
transport inclus
Rabais taxable
de 1000 \$ inclus†

Moteur 2 L de 110 ch • Boîte manuelle 5 vitesses • Système antidémarrage SecuriLock^{MC} • Banquette arrière divisée 60/40 • Siège conducteur réglable en hauteur • Radio AM/FM stéréo • Protection antidécharge de la batterie • Suspension indépendante aux 4 roues • Deux rétroviseurs • Tapis avant



FOCUS SE 2003
FAMILIALE

229\$
/ mois

*Location 48 mois,
transport inclus
Rabais taxable
de 1000 \$ inclus†

MÊMES CARACTÉRISTIQUES QUE LA LX BERLINE, PLUS:

Climatiseur • Radio AM/FM stéréo avec lecteur laser • Verrouillage électrique des portes et télécommande
• Console centrale avec accoudoir pour le conducteur • Essuie-glace/lave-glace arrière • Couvre-bagages
• Tapis avant et arrière



FOCUS ZX5 2003

239\$
/ mois

*Location 48 mois,
transport inclus
Rabais taxable
de 1000 \$ inclus†

MÊMES CARACTÉRISTIQUES QUE LA SE FAMILIALE, PLUS:

Antipatinage • Sièges chauffants • Rétroviseurs chauffants • Moteur Zetec 2 L 130 ch
• Glaces à commande électrique • Programmeur de vitesse • Volant gainé de cuir, réglable, télescopique
• Jantes de 16 po en aluminium • Compte-tours • Phares antibrouillards • Sièges baquets sport

0% DE FINANCEMENT JUSQU'À 60 MOIS À L'ACHAT†
+ OBTENEZ 1000\$ DE RABAIS††

La technologie allemande avec un accent québécois. DAS IST ben ben GUT!



*Aucun achat requis. Concours ouvert à toute personne résidant au Canada et détenant un permis de conduire. Trente grands prix équivalant au coût d'achat ou de location de la voiture choisie et 3 000 blousons (valeur approx. 50 \$) attribués du 1 au 30 juin 2003, date de clôture du concours. Les chances de gagner un blouson sont d'environ 1 sur 5 et les chances de gagner un grand prix sont d'environ 1 sur 500. Les chances dépendent du nombre de participants. Pour pouvoir gagner, le participant sélectionné doit répondre correctement à une question réglementaire. Règlement complet du concours sur ford.ca ou chez votre conseiller Ford. Photos à titre indicatif seulement. †Dépôt de sécurité (225 \$ LX berline, 275 \$ SE familiale, 275 \$ ZX5), mise de fonds de 1903 \$ et première mensualité exigés. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 80 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Votre conseiller Ford peut louer moins cher. †La mensualité annoncée inclut une remise taxable du constructeur de 1000 \$. Le prix de 0 \$ de financement s'applique à l'achat de la plupart des Focus 2003 (sauf modèle SVT) neuves en stock. †Les taxes sont calculées sur le plein prix d'achat ou de location avant la déduction du rabais. Ces offres s'adressent à des particuliers sur approbation de Crédit Ford et ne peuvent être jumelées à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Ces offres d'une durée limitée s'appliquent uniquement aux véhicules en stock et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Voyez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails.

LES ANNONCES CLASSÉES

819.776.2121

LE SERVICE TÉLÉPHONIQUE EST OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H30 À 17H00 • HEURE DE TOMBÉE: LUNDI 11H00

TARIF POUR UN JOURNAL
5,98 \$ POUR 10 MOTS
44¢ du mot additionnel (taxes en sus)



- | | | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|---|
| 100 Immobilier achat/vente | 400 Services | 600 Marché de l'emploi | 900 Véhicules Achat, vente, services |
| 200 Immobilier Location | 500 Services personnels | 700 Formation / Culture | PAR TÉLÉCOPIEUR
Rédiger le texte à faire paraître en incluant votre numéro de carte crédit ainsi que votre signature.
COMPOSEZ LE 819.568.7038 |
| 300 Marchandises | 550 Services financiers | 800 Avis | |

À NOS ANNONCEURS: Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.
MARCHÉ DE L'EMPLOI: Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes.

PLACEZ UNE ANNONCE CLASSÉE ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER UN **SYSTÈME DVD ET ÉCRAN LCD POUR AUTO**



Règlements disponibles à la centrale des annonces classées

Petites Annonces Classées

ANNONCES VIP

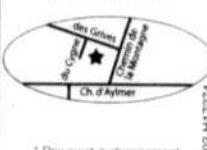
Diffusez votre annonce à travers tout le Québec!

Obtenez pour seulement 10\$ additionnels + taxes, une annonce VIP sur www.LesPAC.com, le plus important site d'annonces classées sur Internet au Québec. Pour plus de renseignements, communiquez avec notre téléconseillère

MANOIR DES TREMBLES

NOUVEAU PROJET de CONDOS à Hull

à partir de
***112 400\$**
(1152 p.c.)

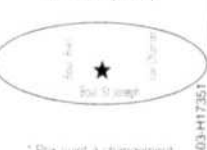


* Prix sujet à changement sans préavis
(819) 776-4663

CHÂTEAU LOUIS-IX HULL

NOUVEAU PROJET de CONDOS à partir de

***122 400\$**
(1152 p.c.)



* Prix sujet à changement sans préavis
(819) 772-4663

1,2,3...CLIC! Vendu! C'est garanti. Qui vous pouvez vendre vous-même et économiser la commission. Avec www.clicmaison2000.com, vendez rapidement grâce à nos 45,000 visiteurs par mois. (Maison, terrains, commerces, etc.). Notre concept: 17 photos, texte complet, pancarte, annonces dans 130 journaux. A partir de 299.95\$ (514)990-2542.

GATINEAU (Côte d'Azur): unifamiliale paysagée sans voisin arrière, 3+1 c.a.c., 2-1/2 s.d.b., foyer, sous-sol fini, garage, piscine, près de parc, école, piste cyclable, 240,000\$. Pour rendez-vous au (819)243-0299

MAISON à vendre. Voir sur Internet: www.clicmaison2000.com #10712 Visite libre les dimanches, de midi à 17h00.

VAL-DES-BOIS: petite maison 2 c.a.c., grand balcon, terrain 100x100 + grande remise, accès au lac, 40,000\$, (450)628-5988

150 Chalets à vendre

NOTRE-DAME-DU-LAUS: construction récente (2 ans), non terminée, 24x32 terrain privé 2 acres, poêle à bois inclus, 16,000\$, près chemin 4 roues, (819) 568-5031, (819)767-2053

160 Terrains à vendre

BEAUX terrains à vendre au Lac Blue Sea: (819)463-3663 bainbridge1@directway.com

LOW Québec: 2 terrains jumelés, 4.5 acres, arpentés avec accès au Lac George, excellent chasse et pêche, 12,000\$. (819)643-0036 demandez Benoit

205 Logements/appartements à louer

2 c.a.c., chauffé, éclairé, 1 an seulement, 690\$/mois. (819)777-1020

337-B Albert: 1 c.a.c., poêle, frigo, remise, balcon. Aucun stationnement. 375\$ + chauffage + électricité. (819)561-3763

HULL: 2 chambres, calme, propriétaire résident. Grand salon, prises laveuse/sécheuse, corde linge, pas d'animaux, 650\$, août, (819)771-4880 Pagette: (613)751-4531

210 Logements/appartements chauffés à louer

GARÇONNIÈRE: idéal pour étudiant(e), chauffé, éclairé, cuisinière, réfrigérateur, 400\$, 1er juillet. (819)561-7051, messages (819)994-7288

GATINEAU: Appartement 1 chambre. Chauffé. Éclairé. Câble, a/c, près 50. 695\$/mois, libre 1er juillet, (819)222-6565

260 Chalets à louer

65\$ par jour ou 425\$ semaine, location chaloupe/moteur, camping disponible à la journée ou à la saison, situé à Notre-Dame du Laus, 1-866-767-2889, (450)472-1934

280 Entrepôts à louer

ENTREPOT à louer: Parc Industriel, Hull; disponible 1er juin 7,500 pi.ca., (613)746-7070

305 Ameublement

MOBILIER salle à manger moderne en bois solide blanc, 4 chaises table et buffet valeur 2,000\$ pour 400\$, (819)777-2007

310 Divers à vendre

ADAM et Eve. Nudisme, gens libérés, chalet à louer, tentes et roulettes acceptées. Brochure gratuite, (819)336-4320

CHAUFFE-PISCINE au bois augmentant de 10 à 15 degrés par jour. Fabrication et vente de "bouillottes" à bois et à l'huile. Réservoir de 100 à 3000 gallons, aussi abreuvoir extérieur pour animaux. www.Lsbilodeau.com sans frais 1-888-557-4767

310 Divers à vendre

POÊLE à bois Lesage, 2 portes en fonte, 325\$, (819)671-4227

SCIERIE mobile: bois à vendre, de tous genres, (819)463-3663 bainbridge1@directway.com

VELO de montagne (dame) roues 26", ressorts Monroe, moyeu Shimano, 5 heures d'usage, 2002, payé 295\$, demande 190\$, (819)778-3610

312 Accessoires de bébé

NOUVEAU! Achat/vente vêtements maternité/enfant/accessoires, presque neufs. Dimanche/ lundi fermés, (819)771-3993

370 Matériaux de construction

LES Planchers de l'Avenir. Planchers de bois franc à partir de 1.19\$ pi.ca. non verni et 2.09\$ pi.ca. préverni. Spécial du mois: Grade B select Mill Run à 3.00\$ pi.ca., préverni. Plusieurs variétés de teintures. Bois exotique du Brésil "Jatoba". Ouvert 7 jrs du lundi au samedi de 9h à 17h. Jeudi et Vendredi jusqu'à 19h. Dimanche de Midi à 17h. 128 rue Authier, St-Alphonse de Granby, sortie 68 autoroute 10, (450)770-8787 sans frais 1-866-770-8787

SCIERIE PORTATIVE: 4,995\$. Le LumberMate 2000. Des capacités plus larges et plus d'options. Les Industries Norwood Inc., fabricant de scieries portatives, de délinéuses et de skidders pour VTT. Renseignements gratuits. 1-800-408-9995, ext. 400-QN

Scierie M.S.G.

Cèdre blanc de qualité 1" et 2" d'épaisseur par 2" à 12" de largeur, 4" x 4", 6" x 6", planches bouvetées en V pour patios, clôtures, tour de piscine, etc. (819) 449-4541

385 Piscines

PISCINE hors-terre, aluminium, 21', compresseur/filtre/échelle sécuritaire. L'acheteur devra la désassembler et remplacer la toile. 900\$, (819)568-7890

390 Ventes de garage

VENTE de déménagement à l'intérieur 101 St-Onge, Hull, samedi le 14 juin.

410 Coiffure/beauté/esthétique

SERVICE DE COIFFURE UNISEXE À DOMICILE: plus 20 ans d'expérience, (819)328-8504

412 Santé

PERDEZ jusqu'à 30 lb en 30 jours, 100% garanti ou argent remis, 1-888-276-7003

404 Services domestiques offerts

Chiffon Doré Gatineau (Le) inc.
• Service professionnel d'entretien ménager résidentiel
• Nettoyage hebdomadaire bi-mensuel
• Grand ménage vitre, murs, plafonds, Estime téléphonique rapide et efficace
561-0851

412 Santé

THERMO-LIFT sans éphédrine, gros/détail. Echantillons gratuits. Jean (819)561-5411, (613)799-5167

VOUS n'aimez pas les surprises. Vous est-il arrivé d'avoir une perte d'urine involontaire? Vous avez peut-être une vessie hyperactive. Consultez votre médecin ou téléphonez au 1-877-225-2333

424 Astrologie/occultisme

12 minutes gratuites et des réponses précises! Que demandez de mieux. Eh oui, en composant 1-900-451-6675, vous pourrez parler avec des vrais spécialistes dans le domaine du tarot, de la numérologie, de l'astrologie, et la voyance pure. Ils pourront répondre à vos questions d'amour, d'argent, de bonheur, et encore plus! Eh oui! 12 minutes gratuites. Composez dès maintenant l'Ere du Verseau au 1-900-451-6675 à 3.79\$/min. seulement 18 et plus. 1-900-451-6675

APPEL-SOLUTION. Aide et soutien psychique. Astrologue réputée, voyance naturelle, plus de 20 ans d'expérience. Mme De Gaspé. Possibilité de minutes gratuites. 2.99\$/min. 18 ans et plus... 1-900-643-5779

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant nos astrologues et nos tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Clinique d'ésotérisme du Québec avec Louise Haley (Mme Minou) 1-900-561-1212 4.89\$/min. Nouveau! Consultation en personne avec Mme Louise Haley (Mme Minou). Gratuit (514)768-2000 (Montréal et 450) ou 1-800-799-6395 Visa, Master 2.59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

AVEZ-VOUS jamais fait face à la vérité des prophéties? Non? C'est parce qu'il y a trop de charlatans. Faites-moi confiance et vous en frissonnez. Sur les événements de votre passé, les événements actuels et votre futur. 1-900-561-8728 (3.99\$/min.) 18 ans +

424 Astrologie/occultisme

TÉLÉ-VOYANCE avec Céleste. Tel que vu à la télévision, sur les ondes de TQS et de TVA. Spécial Visa/ Mastercard, seulement 2.99\$/la minute au 1-866-voynance et aussi payable par Western Union. Nouveau! Consultation en personne avec Céleste, pour info: 1-866-voynance. Consultez dès maintenant nos astrologues ou tarologues d'expérience pour vos questions d'amour, de travail, de finances... Réponse rapide et précise. 4.49\$/la minute (+ taxes) au 1-900-561-3000

440 Déménagement/transport

À bas prix compétitifs. Déménagement D.E.L., entreposage et assurances compris, locale/longue distance. Satisfaction garantie. (514)953-8572

442 Construction/rénovation

TRAVAUX gyproc, joints, plafond texturé, suspendus, 40 ans d'expérience, estimation gratuite. (819)663-8351

446 Peinture/décoration

HOMME à tout faire, 30 ans d'expérience. Informations: Marc, (819)669-9104

454 Tapis/nettoyage/pose/vente

NETTOYAGE tapis, 15\$ + par pièces, camion/ usure aussi. (819)663-1818

POSE tapis, tuile, prélat, 20 ans d'expérience. Informations: Marc, (819)778-7002

474 Terrassement/paysagiste

FERAIS tonte de pelouse. Entretien d'arbustes. Entretien général extérieur. Michel: (819)663-1149

482 Services divers

ACCIDENT DE TRAVAIL
Conseiller, gestion de dossier CSST, contestation. M. Labrecque
Tél. sans frais : 1-866-334-3429

SP La vie est... le stress en plaques

La seule chose prévisible avec la sclérose en plaques, c'est qu'elle rend la vie imprévisible.

SP Société canadienne de la sclérose en plaques 1-800-268-7502 www.scleroseenplaques.ca

Parce qu'à Deux, c'est Mieux!

EmeLui
La Ligne Rencontre
#1 EN OUTAOUAIS
819.770.0034

ANNONCEZ VOUS C'EST GRATUIT
ESPIONNEZ C'EST GRATUIT
24hr/24, 7 Jours par Semaine

WWW.SÉDUCTIONPLUS.COM
le Site WEB du Réseau ElleLui

Nouveau chez **ont-Bleu**

ATTENTION
Oui, tous les gens ont droit à une 2^e chance

APPROUVE • Salaire annuel de 24 000 \$
• Libéré de votre faillite

Nous allons à la source du problème!
Appelez **Mario Deschâtelet**
«Le spécialiste en 2^e chance au crédit»
(819) 669-7800
375, boul. Maloney Ouest, Gatineau

605 Emplois divers

A votre compte: prise de commandes à domicile sur internet, santé, beauté, relaxation. (514)331-1668, sans frais 1(866)-331-1641

605 Emplois divers

LIGNE de rencontre Liaison d'Amour: le seul réseau rencontre qui vous offre plus de chance de rencontrer l'âme sœur! Le réseau des nouveaux célibataires! Nouveau! Mesdames parlez en direct et accumulez des points. Échangez vos points contre des certificats-cadeaux, des cellulaires, une fin de semaine de rêve et plus encore! Bienvenue gais et hétéros! Messieurs, composez dès maintenant le 1-900-561-0007 et obtenez 100 minutes pour 25\$. Gratuit en composant le (514)766-5029. Service 24 heures. Visa/ Mastercard, Western Union et autres modes de paiement avantageux.

TÉLÉ Sexe Le Réseau rencontre qui fesse! Gratuit pour les femmes! Messieurs, dépêchez-vous d'appeler, elles n'attendent que vous! Mesdames, accumulez des points, c'est payant. Des milliers de dollars en prix! Composez dès maintenant le (514)768-3999. Achetez 500 fesses pour 25\$ au 1-900-643-7700. Sexe instantané au 1-514-976-7393 pour les gens des codes régionaux 450 et 514 seulement. 25\$/appel. Visa/ Mastercard au 514-768-3999 et en appuyant sur le 0. Pour les rencontres d'un soir, osez le direct 1-900-830-9900. 2.45\$/minute (pour 10 minutes) (+ taxes) ou le 1 (code)976-3999 15\$/appel (0.99\$/min.) Visa/ Mastercard (514)761-3999, 1-800-571-3999 pour les gens de l'extérieur www.3xxx.com

BESOIN de 20 personnes pour perdre de 9 à 20 lbs en 30 jours. Système naturel conçu par des médecins: résultat garanti. Info 1-877-654-5409 www.vivons-sante.com

605 Emplois divers

RECHERCHE PERSONNE(S) FIABLE(S) ET PROPRE(E) AVEC RÉFÉRENCES POUR RÉNOVATIONS MULTIPLES 770-9580

605 Emplois divers

RECHERCHE PERSONNE(S) FIABLE(S) ET PROPRE(E) AVEC RÉFÉRENCES POUR RÉNOVATIONS MULTIPLES 770-9580

605 Emplois divers

RECHERCHE PERSONNE(S) FIABLE(S) ET PROPRE(E) AVEC RÉFÉRENCES POUR RÉNOVATIONS MULTIPLES 770-9580

605 Emplois divers

RECHERCHE PERSONNE(S) FIABLE(S) ET PROPRE(E) AVEC RÉFÉRENCES POUR RÉNOVATIONS MULTIPLES 770-9580

605 Emplois divers

RECHERCHE PERSONNE(S) FIABLE(S) ET PROPRE(E) AVEC RÉFÉRENCES POUR RÉNOVATIONS MULTIPLES 770-9580

605 Emplois divers

RECHERCHE PERSONNE(S) FIABLE(S) ET PROPRE(E) AVEC RÉFÉRENCES POUR RÉNOVATIONS MULTIPLES 770-9580

605 Emplois divers

RECHERCHE PERSONNE(S) FIABLE(S) ET PROPRE(E) AVEC RÉFÉRENCES POUR RÉNOVATIONS MULTIPLES 770-9580

605 Emplois divers

RECHERCHE PERSONNE(S) FIABLE(S) ET PROPRE(E) AVEC RÉFÉRENCES POUR RÉNOVATIONS MULTIPLES 770-9580

605 Emplois divers

RECHERCHE PERSONNE(S) FIABLE(S) ET PROPRE(E) AVEC RÉFÉRENCES POUR RÉNOVATIONS MULTIPLES 770-9580

605 Emplois divers

RECHERCHE PERSONNE(S) FIABLE(S) ET PROPRE(E) AVEC RÉFÉRENCES POUR RÉNOVATIONS MULTIPLES 770-9580

605 Emplois divers

RECHERCHE PERSONNE(S) FIABLE(S) ET PROPRE(E) AVEC RÉFÉRENCES POUR RÉNOVATIONS MULTIPLES 770-9580

605 Emplois divers

RECHERCHE PERSONNE(S) FIABLE(S) ET PROPRE(E) AVEC RÉFÉRENCES POUR RÉNOVATIONS MULTIPLES 770-9580

605 Emplois divers

RECHERCHE PERSONNE(S) FIABLE(S) ET PROPRE(E) AVEC RÉFÉRENCES POUR RÉNOVATIONS MULTIPLES 770-9580

605 Emplois divers

RECHERCHE PERSONNE(S) FIABLE(S) ET PROPRE(E) AVEC RÉFÉRENCES POUR RÉNOVATIONS MULTIPLES 770-9580

DEVENEZ un auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Recevez gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543 www.qualityofcourse.com
brochure@qualityofcourse.com L'École de rédaction 675-38 av. McArthur Ottawa, On. K1L 6R2.

RECHERCHE CANARDS DE BOIS DE CHASSE (APPELANT) «DEKOY» 776-2888

LUNETTES perdues, étui rouge et blanc fond noir, perdues Parc Maison Mobile Riviera ou Boul. Laverandry. (819)246-3668

DORAL Tara, 22 pi., 1988 Cuddy-Cabin, moteur 4.3-V6, très bien équipé, très propre. 16.300\$. (819)743-1983

ROULOTTE Prowler 27-1992, comme neuve, présentement installée, près de Val-Des-Bois. À voir! 12.000\$ négociable, laissez message. (819)771-6961

ACHETONS tracteurs de ferme de toutes marques: bulldozers, pelles, skidders, excavatrices, engins stationnaires, etc. (819)364-2666 Yvan, (819)364-2021 Gervais. Payons bon prix, comptant.

URGENT besoin: Achetons pelles bulldozers, skidders, trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant. (819)353-1777

AUTOS DEMANDÉES
1000\$ et moins
accidentées ou
non, nous
remarquons dans
toute la région.
777-7107

BABILLARD

Amateurs de dards

La Légion royale canadienne filiale 58 Pointe-Gatineau fournit gratuitement une salle aux amateurs de dards qui veulent pratiquer ou jouer entre amis, tous les jeudis cet été, entre 18h et 23h Info: 561-4103

Les Enfants de l'Espoir

Les Enfants de l'Espoir de Hull tiendront leur 7e assemblée générale annuelle, le 16 juin à 17h à l'école St-Rédempteur, 39, rue St-Florent, secteur Hull. Info: Yvan Brouillard au 778-5259

L'Avenue des jeunes

L'Avenue des jeunes tiendra sa 23e assemblée générale annuelle le 16 juin à 19h au 71, rue Brunet, secteur Hull. Info: 778-0634

La Baraque

La Maison de jeunes La Baraque tiendra sa sixième assemblée générale annuelle, le 16 juin à 19h au 881, montée de la Source à Cantley. Info: 827-5826

Prévention spécialisée en toxicomanie

L'assemblée générale de Prévention spécialisée en toxicomanie aura lieu le 16 juin à 17h au 115-B, boul. Sacré-Cœur, local 6, secteur Hull. Info: 595-7092

Les bienfaits de la trampoline

Saviez-vous que l'on peut entre autres diminuer les symptômes d'ostéoporose, d'arthrite et favoriser la

perte de poids en sautant sur une trampoline? Venez essayer, le 16 juin à 19h au centre communautaire du Père Guertin, 16, rue Bériault, secteur Hull. Soirée d'information gratuite! Info: 772-0523

Résolution de conflits

L'Alternative Outaouais, organisme offrant des services spécialisés à toute personne concernée par la résolution de conflits, tiendra son assemblée générale annuelle le 17 juin à 17h au 777, boul. de la Carrière, secteur Hull. Info: 595-1106

Centre d'entraide aux aînés

Le Centre d'entraide aux aînés tiendra son assemblée générale, le 17 juin à 19h à la Cabane en bois rond, salle Roland-Giguère, 331, boul. Cité-des-jeunes, secteur Hull.

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

Prenez avis que la compagnie 3660176 Canada Inc., 333, boul. Cité des Jeunes, secteur Hull J8Y 6M5 demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre et à cet effet déposer au registre des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales, la présente déclaration requise par les dispositions de l'article 37 de la Loi sur la publicité légale des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales.

Huang Taekwon-do

2^e CHANCE AU CRÉDIT 2^e CHANCE AU CRÉDIT 2^e CHANCE AU CRÉDIT

Recevez **500\$ comptant** (sur livraison avec financement) **0\$ comptant disponible (S.A.C.)**

Financement FACILE!

LE ROI DU FINANCEMENT

Ouvert les samedis
Appelez maintenant : (819) 778-8787
ou sans frais : 1-866-611-7738 (prêt)
www.automobile-mroy.ca
465, boul. Alexandre-Taché, Hull

2^e CHANCE AU CRÉDIT 2^e CHANCE AU CRÉDIT 2^e CHANCE AU CRÉDIT

Sur appel Agence Hélène Roy

N'attendez plus

L'Agence Hélène Roy, établie depuis 1985 et accréditée par la Fédération, représente la plus performante des entreprises de formation et de placement pour ceux et celles qui souhaitent une carrière au sein des **caisses populaires** par l'intermédiaire de notre entreprise.

Postes de remplacement à court ou moyen terme dans votre région:

FORMATEUR(Trice) pour le poste de caissier(ère) N-2
Lieu: Outaouais

Exigences:

- Maîtrise des systèmes OMA, SIMIC et SIC
- Minimum 2 ans d'expérience récente à titre de caissier(ère) N-2
- Posséder une voiture

Connaissances et habiletés:

- Maîtrise des normes et procédures liées aux activités de caissier(ère)
- Être familier au niveau des produits et services offerts de Desjardins
- Sens de l'organisation
- Aptitude à la vente
- Capacité de discernement
- Professionnalisme et leadership
- Excellente communication orale et écrite

Nous offrons:

- Salaire: 12.00 \$ à 14.00 \$ / heure selon expérience et compétences.
- Formation payée • Programme d'avancement à des postes supérieurs.
- Gamme d'avantages sociaux • REER collectif • Assurance collective.

Agence de placement Hélène Roy Ltée
255, Boul. St-Joseph, suite 102, Hull (Québec) J8Y 3X7
Télécopieur: (819) 771-4632 www.surappellinc.com

«Plus qu'une simple liste, une vraie carrière»

CAISSIER(ÈRE)S

Poste de remplacement à court, moyen ou long terme, dans différentes

CAISSES POPULAIRES DESJARDINS
de la région de l'Outaouais
10.50 à 14.00 \$/heure

Formation rémunérée

Candidat(e)s avec ou sans expérience

Exigences:

- Secondaire V et/ou
- DEP en comptabilité et/ou
- AEC en services financiers et/ou secrétariat
- DEC en marketing, administration ou en bureautique.

Posséder une automobile Emploi garanti si qualifié

Disponibilité du lundi au vendredi

Faites parvenir votre C.V. à:

Agence Hélène Roy Ltée

255, Boul. St-Joseph, suite 102

Hull, J8Y 3X7

Fax: (819) 771-4632

Outaouais@surappellinc.com

www.surappellinc.com

Seules les personnes retenues seront contactées

AVIS PUBLIC

DÉSIGNATION D'UN IMMEUBLE
CDTI À GATINEAU

À la suite de l'appel de propositions, projet 02-001, paru le 9 janvier 2002, dans Le Régional combiné Outaouais, en vue de la recherche d'un local, à Gatineau, d'une superficie de 5 575 m², avis est donné qu'Investissement Québec désigne l'immeuble sis au 75-81, boulevard des Technologies, à Gatineau, comme Centre de développement des technologies de l'information.

Avec cet immeuble, la superficie du CDTI de Gatineau est de 13 945 mètres carrés, conformément à la désignation rendue publique par le Bulletin d'information 99-5 publié par le ministère des Finances, le 26 novembre 1999.

Le 11 juin 2003

Me Pierre Lafrenière,
Secrétaire général et vice-président
aux affaires juridiques
Investissement Québec
393, rue Saint-Jacques,
Bureau 500
Montréal (QC)
H2Y 1N9

IQ Investissement Québec

Le Centre de ressources humaines du Canada pour étudiants est maintenant ouvert et à votre service!

Le centre est prêt à aider les entreprises et les jeunes à combler leurs besoins respectifs en emploi d'été.

Services aux étudiants

- Accès aux ordinateurs, à Internet et aux télécopieurs
- Offres d'emploi de la région
- Aide à la rédaction de CV et de lettres de présentation et à la préparation à une entrevue
- Information sur la santé et la sécurité au travail et sur les normes du travail

Services aux employeurs

- Affichage des offres d'emploi sur Internet et au centre
- Accès à des étudiants qualifiés et enthousiastes
- Information sur les taux salariaux, les programmes de subventions salariales et la santé et la sécurité au travail

Tous nos services sont offerts gratuitement.
www.qc.hrdc-drhc.gc.ca/jeunes

CRHC-É Hull
920, boul. St-Joseph, J8Z 1S9
Tél.: (819) 770-9413
Téléc.: (819) 953-0267

Les CRHC-É font partie de la **Stratégie emploi jeunesse** du gouvernement du Canada.

Gouvernement du Canada
Government of Canada

Canada

Faites-nous parvenir vos
communiqués par télécopieur
au 568-7038 ou par courriel à
charettea@transcontinental.ca

Jonathan Lecompte

Prenez avis que Jonathan Lecompte, dont l'adresse du domicile est le 150, rue Bertha, Aylmer, présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de Jonathan Gagné. Aylmer, le 17 juin 2002 22949-29-2 Jonathan Lecompte

Prenez avis que Hélène

Landry, en sa qualité de mère, dont l'adresse du domicile est le 170, rue Mutchmore, Hull, présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de Maxime Marc Éric Berthelot en celui de Maxime Marc Éric Landry-Berthelot.

ATTENTION GENS DE MÉTIERS

Plomberie
Les Services
de Plomberie Sylvain
Réparation - Remplacement de plomberie - Nettoyage d'égoût
Cellulaire: (819) 328-3670
Page: (819) 231-1543

Paysagiste
ENTRETIEN PAYSAGER
• Tonte de gazon
• Taille de haie
• Autres travaux divers (20 ans d'expérience)
Estimation gratuite
664-0545/669-1345

Piscine
Piscines G. Beaulieu
• SERVICE DE PISCINES
• RÉPARATION ET INSTALLATION
• PISCINES CREUSÉES
• PISCINES HORS TERRE
INSTALLEZ VOTRE PISCINE CREUSÉE VOUS-MÊME (KIT DISPONIBLE)
Gaëtan Beaulieu 663-4357

Excavation
Les Entreprises Lantagne
RBQ: 8280-1424-24
• Drain français
• Terrassement
• Mur de soutènement
• Aménagement paysager
• Pavé imbriqué
• Démolition résidentielle et commerciale
Denis: 665-1776

Briques/Décoration
BRIQ-ART
• Décoration
• Réparation
• Cheminée
• Etc...
12 ans d'expérience
669-7864

Rénovations
Rénovations de tous genres. Prix compétitifs.
243-1997 DENIS ou DEAN: 923-2855

Entretien paysager
LES CÈDRES DE LA GATINEAU
Spécialiste en taille de haies de cèdres, et ++.
Estimation gratuite. Meilleurs prix garantis.
MICHEL 282-9593 ou 643-4704

Rénovations
Entreprise S.G. Campeau
Rénovations générale int. ext. Estimation Gratuite
Serge 776-9601 Marcel 595-3778
Page: 760-0997
RBQ: 8106-3489-09

Rénovations
Gestion de l'Outaouais
Div. Renovation
• Deck de tous genres
• Électricité
• Service de peinture
• Service de designer
• Prix très compétitifs
• Estimation gratuite
Alain 613-229-0146

Pavage
SCCELLANT ASPHALTE
Enduit protecteur contre huile-gaz-soleil
Service professionnel
643-3443
Pag. 364-3343

LES JEUNES MONTRENT L'EXEMPLE

Il n'y a pas d'âge pour donner de son temps

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Il n'y a pas d'âge pour donner de son temps pour aider ceux qui en ont besoin et des jeunes de la quatrième année l'ont démontré alors qu'ils ont été initiés à l'entraide par l'organisme Centraide Outaouais.

Pour une quatrième année consécutive, des dirigeants de Centraide Outaouais accompagnés d'un organisme de la communauté se sont rendus dans différentes écoles de Gatineau pour rencontrer les jeunes. «Notre but est de les sensibiliser à l'importance de l'entraide», souligne Carole Villeneuve, agente de communication chez Centraide Outaouais.

Une entraide qui peut prendre plusieurs formes dès le plus jeune âge, que ce soit aider un plus jeune à faire ses devoirs ou aider ses parents à faire des travaux à la maison. C'est de l'entraide spontanée, lorsqu'on voit le besoin.

Mais plusieurs jeunes sont prêts à en faire plus, de faire de l'entraide organisée. À l'école secondaire Mont-Bleu, par exemple, des jeunes se sont informés sur la façon de faire du bénévolat pour différents organismes. «Il y a en même qui ont dit qu'ils faisaient déjà du bénévolat», soutient Mme Villeneuve.

La quatrième année est d'ailleurs un bon temps pour parler aux jeunes puisqu'ils savent déjà un peu ce qu'est le bénévolat. «Dès cet âge-là, ils ont un esprit d'entraide très important. C'est l'âge où ils comprennent bien c'est quoi le bénévolat et son importance.»

Envoi de lettres

Les jeunes participants à cette Matinée de l'entraide étaient aussi invités à écrire un petit mot encourageant le bénévolat sur une carte postale qui sera envoyée aux différents dirigeants de la région, dans tous les milieux.

L'arrosage manuel en tout temps... sauf le lundi

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Dorénavant, il sera permis aux citoyens de Gatineau d'utiliser les tuyaux d'arrosage en tout temps, sauf le lundi, en autant que ces tuyaux soient munis d'un système manuel de contrôle du débit d'eau.

C'est la nouvelle réglementation que la ville de Gatineau a mise en place dernièrement en harmonisant les politiques qui étaient en vigueur dans les cinq ex-municipalités du territoire. Il n'est donc plus question d'adresse paire ou impaire pour différentes journées. «On avait cinq règlements différents dans les ex-villes», soutient la présidente de la commission de l'environnement, Thérèse Cyr.

Cette dernière croit qu'en donnant la permission à tout le monde en tout temps, sauf le lundi, ce sera beaucoup plus simple pour les citoyens, mais aussi pour la ville. Les gens n'auront plus à s'informer auprès de la ville avant de décider d'arroser leur pelouse pour s'assurer d'être conforme à la réglementation.

La conseillère Louise Poirier, présidente de la campagne de financement 2003 de Centraide Outaouais, était présente à l'école Mont-Bleu pour rencontrer les jeunes. «Je suis sûr que quand les dirigeants vont recevoir vos cartes postales, vous allez les toucher», a-t-elle souligné après avoir lu plusieurs messages.

«Il y a plusieurs dirigeants qui nous contactent par la suite pour accuser réception de leur carte postale, affirme Carole Villeneuve. Ils trouvent ça merveilleux de voir l'implication des jeunes.» Cette année, Centraide Outaouais a innové en offrant d'autres cartes postales aux jeunes participants pour qu'ils les amènent à la maison et qu'ils incitent ainsi leur famille à parler de l'entraide.



Les jeunes de quatrième année de l'école Mont-Bleu, secteur Hull, ont reçu la visite de Centraide Outaouais qui est venu leur parler du bénévolat. Ils ont invité les dirigeants de la région à faire preuve d'entraide. Photo: Yannick Boursier

Le projet de Terrasse Beaujolais verra le jour

L'entente est conclue entre le promoteur et la ville

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

La ville de Gatineau et le promoteur du projet Terrasse Beaujolais dans le secteur Aylmer se sont finalement entendus et le promoteur pourra démarrer la construction de son projet d'une soixantaine de maisons.

Ce projet est sur la table depuis plusieurs années alors que l'ex-ville d'Aylmer et l'ancien promoteur s'étaient entendus pour diminuer le nombre de maisons dans ce projet afin de sauvegarder le plus d'arbres possibles. D'autres ententes devaient être conclues avec le nouveau promoteur pour la sauvegarde d'autres arbres, entente qui retardait depuis quelques semaines.

Le projet de Terrasse Beaujolais est aussi le projet qui était au cœur des discussions lors du tumultueux conseil municipal qui se tenait dans le secteur Aylmer en février dernier alors que plusieurs citoyens avaient

fait bruyamment entendre leur mécontentement aux membres du conseil.

La ville a toutefois poursuivi dans ces discussions pour finalement en venir à une entente avec le promoteur. «Le promoteur peut maintenant aller chercher ses permis», a confirmé le conseiller municipal du quartier Aylmer, André Levac.

Parmi les grandes lignes de l'entente intervenue entre la ville et le promoteur, il y a l'échange d'un terrain dans le secteur du Parc St-Malo en retour d'un terrain dans le projet Terrasse Beaujolais pour sauver d'autres arbres. Le pourcentage d'espace vert requis dans le projet passe de 28% à 31,5%, alors que plusieurs terrains où il y a une concentration de pins voient leur grandeur augmenter pour sauvegarder le plus d'arbres possibles.

De plus, la ville a demandé que le promoteur trouve le moyen de couper le moins d'arbres possibles sur la façade des maisons. «En faisant des

fils électriques souterrains, ça devrait permettre de préserver d'autres arbres», soutient le conseiller.

Une fois que le projet sera réalisé, le conseiller entend demander que la réglementation existant dans le secteur Wichwood concernant la protection des arbres, soit étendue au projet Terrasse Beaujolais pour que les propriétaires ne puissent pas couper les arbres comme ils le veulent. «C'est une garantie que les pins ne seront pas coupés», explique André Levac.

Quant à savoir s'il s'attend encore à une levée de bouilliers de la part des citoyens du secteur, comme ce fut le cas en février entre autres, le conseiller croit que c'est inévitable. «C'est certain que quand ils vont commencer à couper des arbres, il va y avoir des gens qui vont venir se plaindre. Mais je les comprends.» Ce dernier ajoute qu'il incitera les nouveaux propriétaires à replanter des arbres sur les différents terrains.

Profitez de cette offre exceptionnelle



**Spécial
Fête
des
pères
Amenez
votre papa
et il jouera
gratuitement**

après 12h seulement et valable pour le 15 juin

**Réservez-tôt Restaurant : (819) 459-1991
Boutique : (819) 459-2980**

QUATRE PRIX PROVINCIAUX POUR LE SPORT ÉTUDIANT

Les écoles de l'Outaouais se distinguent au Québec

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Les écoles de l'Outaouais sont parmi les meilleures au Québec pour le sport étudiant et elles l'ont démontré la fin de semaine dernière alors que l'école Euclide-Lanthier, secteur Aylmer et Des Lacs, à La Pêche, ont remporté les titres d'école primaire et école secondaire ayant le plus contribué au développement des activités physique et sportive.

C'est la première fois que deux écoles d'une même région remportent dans cette catégorie lors du Gala provincial du sport étudiant. Ce n'est toutefois pas une surprise pour le directeur de l'Association régionale du

Sport Étudiant de l'Outaouais (ARSEO), Jean Mercier.

«L'école Euclide-Lanthier était en nomination pour ce prix depuis quatre ans, a-t-il souligné. Chaque année, les dirigeants ont regardé ce que les écoles gagnantes faisaient pour s'améliorer. Cette année, ils ont invité les jeunes à organiser leurs propres activités.» Ce travail faisait de l'école Euclide-Lanthier la favorite, et de loin, estime Jean Mercier, pour remporter les grands honneurs.

Au secondaire, l'école Des Lacs à La Pêche a aussi maintes fois démontré l'excellence de son sport étudiant. Le programme de cette école est un exemple pour toutes les autres écoles secondaires du Québec, alors que 40% de sa population étudiante participe aux

activités organisées par l'ARSEO. L'école a aussi implanté des camps de sports pour les élèves de 5^e et 6^e année et un groupe-tuteur pour tous les élèves qui participent à un des sports offerts par l'école.

Pour une deuxième année consécutive, un élève de la région se mérite un prix pour avoir bien concilié le sport et les études. Cette année, c'est une étudiante de la polyvalente Le Carrefour, Marjorie Kinahan, qui a obtenu ce grand honneur. Membre de l'équipe de volley-ball les Volants Bleus qui est invaincue en saison régulière, elle a aussi remporté des médailles d'or au saut en hauteur en au javelot au Championnat scolaire régional d'athlétisme 2002, en plus d'ajouter une médaille d'argent aux 100 mètres haïs à cette même compétition. Au plan académique, elle a maintenu une moyenne générale de 90%, en plus d'être impliquée dans le comité du bal des finissants et de l'environnement.

Le quatrième prix a été décerné à l'équipe de volley-ball juvénile féminin les Volants Bleus de la polyvalente Le Carrefour qui a remporté le titre d'équipe de l'année. En plus d'être invaincue en saison régulière, cette équipe a remporté la coupe de l'Est du Canada, en plus de remporter la médaille d'argent au Championnat cadet de l'Ouest du Canada. Les joueuses de l'équipe ont aussi pris du temps pour entraîner l'équipe de volley-ball du secondaire un, organiser deux tournois invitations et arbitrer deux tournois de mini-volley-ball organisés par l'ARSEO.

Ces quatre prix remportés par l'Outaouais égalisent la meilleure récolte pour la région qui a aussi eu quatre prix il y a deux ans. «C'est exceptionnel, soutient Jean Mercier. L'Outaouais est en feu. Ça démontre



L'école Euclide-Lanthier du secteur Aylmer a remporté le titre de l'école primaire ayant le plus contribué au développement des activités physiques et sportives dans son milieu. Photo: Yannick Boursier

que l'Outaouais est une région dynamique avec des intervenants et des athlètes de qualité.»



Marjorie Kanahan, étudiante à la polyvalente Le Carrefour, a remporté le titre de l'athlète-étudiante de 5^e secondaire ayant le mieux concilié le sport et les études. Photo: Yannick Boursier

LES AVENTURES DE

MARSUS SUR LA TERRE



NOUVEAU

4 ANS +

SPECTACLE ÉDUCATIF ET AMUSANT

NOUVEAU Concept: 3D, mascotte et marionnettes

A VOIR absolument - PLAISIR garanti

Génération

IDEE ORIGINALE & CONCEPTION

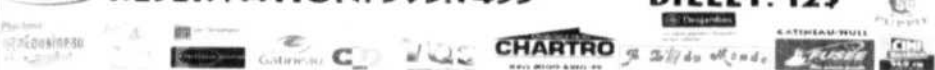
ROSELINE MEUNIER

PRÉSENTÉ À LA SALLE JEAN DESPRÉZ

LE SAMEDI 14 JUIN 2003 - 14H.00

RÉSERVATION: 595.7455

BILLET: 12\$



www.roselinemeunier.ca/marsus

Félicitations



ALAIN DUSSAULT
au 684-6363 / 778-1222

Meilleur agent vendeur
pour le mois de mai 2003
Succursale Hull - Aylmer



La Capitale
vendu!

Inscrivez ou vendez avec Alain Dussault
ses 22 années d'expérience vous seront bénéfiques.



LORSQU'UN BON ENTRETIEN A DE L'IMPORTANCE

OFFRE D'ENTRETIEN

• Lubrification, huile et filtre • Inspection en 15 points comprenant liquide de refroidissement, pneus, essuie-glace, tuyaux et courroies • Permutation des pneus • Inspection des freins • Ajout de liquides • Réglage de la pression de gonflage des pneus • Test électronique de la batterie

39.95 \$
Taxes en sus.

Service Goodwrench
Bien fait. À temps.

En exclusivité chez votre concessionnaire GM.

ÉRIC LAFRANCE NE SAIT PAS CE QUI L'ATTEND

Pascal Laplante

laplante@transcontinental.ca

Le vétéran de 20 ans des Olympiques, Éric Lafrance, ne sait pas ce qui l'attend cet été et vers où il se dirigera au cours des prochains mois. Il n'avait pas la chance ratée de mettre la main sur la coupe Memorial en tête.

«J'ai aucune idée de ce qui m'attend pour mon avenir professionnel, explique le gardien de but des Olympiques qui a maintenu une fiche respectable tout au long des séries éliminatoires et du tournoi de la coupe Memorial. La seule chose que je sais, c'est que je vais être à Kelowna l'an prochain pour soulever le trophée au bout de mes bras avec mes coéquipiers».

Les Olympiques forment une équipe jeune et Lafrance croit fortement que ses coéquipiers rééditeront l'exploit de remporter la Coupe du Président une seconde fois et mettront la main sur le trophée qui leur a échappé, dimanche soir.

L'ancien gardien de l'Intrépide de Gatineau a complété un stage de qua-

tre saisons au sein de la formation hulloise en gardant le filet pendant 201 matchs en saison régulière en plus d'avoir participé à 40 matchs de séries éliminatoires.

«J'ai eu des hauts et des bas tout au long de ma carrière dans le junior majeur, mais cette année est mémorable. Je n'ai jamais vu un aussi bel esprit d'équipe entre les joueurs. C'est tellement dommage qu'on n'ait pas réussi à gagner».

Selon Lafrance, l'édition 2002-03 des Olympiques n'était pas une équipe Cendrillon, mais plutôt une



Éric Lafrance croit que les joueurs des Olympiques ont manqué d'essence, mais certainement pas de cœur en finale de la coupe Memorial. Photo: Pascal Laplante.

équipe de rêve: «Nous avions une équipe de rêve pour aller jusqu'au bout. Nous avons manqué d'essence, mais certainement pas de cœur».

Une belle vitrine

Le gardien de but qui n'a pas été retenu par aucune formation de la Ligue nationale de hockey a joué d'une très belle vitrine lors du tournoi de la coupe Memorial puisqu'il a sauvé les meubles à plusieurs reprises lors du match de demi-finale ainsi qu'en grande finale contre Kitchener.

Lafrance pré-

sentait le pourcentage d'efficacité (.931) le plus élevé du tournoi avant la finale contre les Rangers et son nom était sur toutes les lèvres à la fin des deux dernières rencontres du tournoi.

«Lafrance n'a rien voulu laisser rentrer contre nous, a souligné Marc Habscheid, le pilote des Rockets de Kelowna, après la défaite de 2-1 subie samedi soir en demi-finale. Il a constamment fait les arrêts-clés pendant le match et aussi dimanche dernier». Le gardien hullois a limité les champions de l'Ouest à deux buts sur 57 lancers en deux matchs.

Le gardien des Olympiques ne pouvait rien faire sur deux des six buts qu'il a alloués au cours de la finale. Il a multiplié les arrêts en troisième période pour garder son équipe dans le match jusqu'au bout, frustrant à quelques reprises Petr Kanko et Derek Roy, des Rangers.

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
Numéro : 550-04-007679-026
COUR SUPÉRIEURE

Présent : Celine Dubé Greffière-adjointe
JOHN WILLMOTT,
Demandeur,
-vs-
ROSE MICHALKIEWICZ
Défendresse.
-et-
LE DIRECTEUR DE L'ÉTAT CIVIL,
Mis-en-cause.

ORDONNANCE

ORDRE est donné à ROSE MICHALKIEWICZ, de comparaître au greffe de cette Cour situé au 17, rue Laurier, à Hull, Province de Québec, salle no. 1, dans les TRENTE (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal «Le Régional».

Une copie de la requête pour cesser d'occuper a été remise au greffe à l'intention de Rose Michalkiewicz.

HULL, le 2 juin 2003
Celine Dubé Greffière-adjointe

Flash

Sports
boursiers@transcontinental.ca
avec Yannick Boursier



Inscription au basket-ball ABH

L'Association de basket-ball de Hull offre depuis 1997 du basket-ball pour les enfants âgés de 5 à 13 ans. Nous sommes en période d'inscription pour la saison prochaine qui se déroule d'octobre à avril. Info: boîte vocale au 955-6844 ou <http://pages.infinit.net/abh>

Golf du club Civitan

Le samedi 14 juin, le club Civitan d'Aylmer tiendra un tournoi de golf meilleure balle au club de Golf Gatineau. Le coût de 75\$ inclut golf, voiturette motorisée, repas et taxes. Inscription et paiement nécessaires avant le 4 juin auprès de James Lafleur au 684-8561.

Golf des GFGSO

Les Grands Frères et Grandes Soeurs de l'Outaouais organisent un tournoi de golf le mardi 17 juin au Club de Golf Kingsway sous la formule 'shotgun' à 13h. Le coût est de 110\$ par personne, incluant golf, voiturette, lunch (midi) et le souper. Nombreux prix de présence. Info: 778-0101

Tournoi de balle

Le 6e tournoi de balle trois lancers

de La gang du coin aura lieu du 13 au 15 juin, au parc St-René. Les inscriptions sont limitées. Info: Julie Auger (643-4279) ou Paul Renaud (663-0249).

Patinage plus

Patinage plus de l'Outaouais offre un programme d'initiation au patinage pour les jeunes âgés de plus de trois ans. Il s'adresse aux jeunes qui souhaitent apprendre à patiner, que ce soit pour le patinage artistique, pour le hockey, la ringuette ou pour le plaisir. Les séances ont lieu les lundis et mercredis, de 18h30 à 19h15, à Baribeau. Info: Céline Corneau au 561-3795

Tournoi pour les filles bantam

Le tournoi de golf organisé au profit des hockeyeuses bantam de l'Outaouais aura lieu le vendredi 20 juin au club de golf Montpellier. L'inscription comprend la formule (meilleure balle) ainsi que la voiturette et le souper. Coût: 65\$. Info: M. Fournier au 663-0660.

Ligue féminine

Inscriptions pour la ligue féminine de balle lente de la Guadeloupe pour la saison été 2003 au parc Desjardins sur le boulevard Fournier. La ligue féminine de balle lente est une ligue amicale et que toutes sont les bienvenues peut importe leur calibre. Il faut de plus avoir 18 ans ou plus. Info: Judith Guindon au 281-0564 ou Francine Thibodeau au 770-9571.

Souper bénéfice du baseball

L'équipe Moustique B les Blizzards de Hull vous invite à un souper-béné-

fice de spaghetti, le vendredi 20 juin de 17h à 20h au local du Hull-Volant. Info: André Denis au 776-3344

Local disponible

L'Association athlétique et sociale Hull-Volant, située au 161, rue Notre-Dame à Hull, aimerait annoncer la disponibilité de sa salle les vendredis soir pour une ligue de dards. Le local dispose de tout l'équipement nécessaire. Si vous songez à mettre sur pied une ligue ou que vous avez déjà une ligue existante qui se cherche un local, appelez au 776-2006 (Serge ou Jackie) pour de plus amples informations.

COURS DE GOLF

*Le cadeau idéal pour papa :
Un certificat-cadeau*

Pour leçons
privées ou
leçons de groupe

École de golf
DANIELLE NADON
Golf School

Renseignez-vous
sur notre
PROGRAMME JUNIOR

**APPELEZ MAINTENANT
POUR VOUS INSCRIRE**



Touraine/Aylmer/Orléans

682-6934

www.daniellenadongolf.com

Du 15 au 21 juin, chaque soir
Gros lot au Grand Tour :
Un Chrysler PT Cruiser 2003*

* ou montant garanti de 25 000 \$ en argent ou le Jackpot progressif



Société
des bingos
du Québec inc.



Pour plus de renseignements :
(514) 842-BINGO ou 1 888 430-BINGO
www.bingo-quebec.com



J'ai gagné ce PT Cruiser au bingo en réseau !

TOUS LES JOUEURS DE L'INTRÉPIDE REPÊCHÉS

Une année exceptionnelle pour les joueurs d'ici

Pascal Laplante

laplante@transcontinental.ca

Une vingtaine de joueurs de la région ont été sélectionnés par neuf formations de la Ligue junior majeur du Québec lors des assises qui ont eu lieu ce week-end, à Val-d'Or. Les Foreurs ont d'ailleurs été très attirés par l'Outaouais en sélectionnant quatre joueurs de l'Intrépide.

Patrick Bordeleau (5^e ronde), Mathieu Laberge et Benoît Piché (7^e ronde) ainsi que Marc-André Allard (11^e ronde) tenteront leur chance au camp de Val d'Or l'an prochain. Selon la direction des Foreurs, ces joueurs cadrent bien dans leur organisation. «Patrick est un grand centre (6'4") qui a sa place ici, explique-t-il. Il pourra éventuellement jouer plusieurs rôles avec nous. Il peut aussi se servir de ses épaules à l'occasion. Nous avons besoin de grandeur, mais ce n'est pas sa seule qualité», croit le directeur gérant, Stéphane Pilote.

Les Voltigeurs de Drummondville ont mis la main sur Derick Brassard très tôt en deuxième ronde, un joueur connu pour son intensité et son talent offensif: «Ce qu'on aime de Derick, c'est un joueur qui est dans notre lignée, explique l'entraîneur Francis Breault. Il a une bonne éthique de travail et une bonne lecture du jeu». Brassard a d'ailleurs indiqué à La Revue qu'il allait se donner à fond pour les Voltigeurs.

Pierre-Luc Faubert a été choisi en troisième ronde par les Mainiacs de Lewiston (anciens Castors de Sherbrooke). Cette organisation a aussi mis la main sur le défenseur Mathieu Lafleur et le gardien Maxime Joyal, en sixième ronde: «Nous croyons que Pierre-Luc peut se tailler une place dès l'an prochain avec nous, souligne l'entraîneur Mario Durocher. C'est un gars qui a de la vitesse, qui peut jouer dans toutes les circonstances».

Le défenseur Guillaume Lafleur a été choisi en quatrième ronde par le Titan d'Acadie-Bathurst où il rejoindra le premier choix de la formation de Léo-Guy Morissette et coéquipier de l'Intrépide, Mathieu Carle: «(Lafleur) est un défenseur habile, qui bouge bien, explique Pierre Roux, du Titan. On veut se refaire une brigade défensive et il fallait regarder pour l'avenir».

Les Intrépides Nicholas Pelletier (Moncton),

Nicolas Lafontaine (Rouyn-Noranda), Frédéric Jean (Chicoutimi) et Simon St-Jean (Victoriaville) ont aussi trouvé preneur. Le jeune buteur maintenant avec les Wildcats assure qu'il se donnera entièrement pour éviter la coupure en août: «C'est une bonne équipe ici et une belle organisation. Je vais amener un aspect offensif et je suis capable de marquer beaucoup de filets».



L'attaquant Derick Brassard est en compagnie de Frédéric Malette, recruteur des Voltigeurs de Drummondville et adjoint chez l'Intrépide de Gatineau. Photo: Pascal Laplante

Six joueurs du midget AA et du midget Espoir ont aussi été sélectionnés. Jérémie Mageau-David (Victoriaville), Bobby Mazerolle (Moncton), Gabriel Houde-Brisson (Drummondville), Jonathan Robert, Mathieu Labelle et Jonathan Lalande (Baie Comeau) ont été repêchés par des organisations du circuit Courteau.

Une belle cuvée

Pour l'organisation de l'Intrépide de Gatineau, la cuvée 2003 était un grand cru. «En début d'année, on s'était donné comme objectif que tout le monde soit repêché puis aujourd'hui, c'est accompli, a souligné l'entraîneur de l'Intrépide, Serge Payant. Nous sommes plus que contents et je suis certain que l'organisation va apprécier cela».

«Dans le cas de chez nous, un certain ordre a été respecté, ajoute Payant. Par contre, lorsqu'ils arrivent au camp, tout le monde est égal et plus souvent, c'est celui qui a été sélectionné loin qui a moins de pression et qui est davantage».

Pour le midget AAA, tout est à refaire chaque année et plusieurs vétérans risquent de ne pas revenir car ils ont des chances de percer dans les neuf organisations qui ont choisi des hockeyeurs de l'Intrépide de Gatineau.

«À chaque année, c'est une roue, les jeunes du midget espoir repêchés vont venir ici, mais ils commencent le camp sur le même pied d'égalité que les autres. C'est le fun de voir que des joueurs de chez nous qui ont été choisis par autant d'équipes. Je suis très content pour eux».

Payant croit que l'Intrépide ne devra pas compter sur le retour de Mathieu Carle. L'attaquant Derick Brassard ne sera probablement pas de retour: «Carle, on doit oublier ça. Brassard pourrait surprendre là-bas et se tailler une place. S'ils reviennent, on va les accueillir à bras ouverts».

La seule ombre au tableau pour l'entraîneur de l'Intrépide midget AAA, c'est le cas de David Lazenby, un joueur de la région qui a évolué pour les Riverains du Collège Charles-Lemoyne et qui n'a pas été retenu.

«David Lazenby, n'a pas joué par chez nous, mais il méritait d'être considéré, soutient l'entraîneur. Je vais m'asseoir avec lui et lui dire que ce n'est pas plus grave que ça. Il méritait un meilleur sort, mais il va avoir un grand rôle à jouer chez nous».

LA 1^{ÈRE} CLASSIQUE DE GOLF LE BIFTHÈQUE REMET 9000\$ au département de la pédiatrie du CHVO

C'est dans des conditions météo difficiles que la 1^{re} classique de golf Le Bifthèque a eu lieu le 26 mai dernier au Club de golf Haute-Plaine. Malgré la pluie, plus de 110 golfeurs se sont présentés pour aider le département de la pédiatrie, merci à tous les participants. Lors de la soirée, le comité organisateur de la Classique Le Bifthèque a fait part au responsable du CHVO, M. Benoît Brunet et de la pédiatrie Dr. Henriette Fortin, que les profits de la Classique de golf iront à la pédiatrie pour les quatre prochaines années.



Sur la photo de gauche à droite, Pierre St-Aubin, Hebdo Transcontinental, Denis Faubert, RHDF 2000, Jean-Marc Plouffe, JMP Consultants, les gagnants Nick Starchuck et Martin Brunet, Marc Lamontagne du Bifthèque et Mme Ginette Blanchette du Ramada Plaza Hotel Le Manoir du Casino.



Sur la photo de gauche à droite Marc Lamontagne du Bifthèque, Pierre St-Aubin des Hebdo Transcontinental, Dr. Henriette Fortin du département de la pédiatrie du CHVO, nos jumelles vedettes Andrée-Anne et Julie Vanasse ainsi que Benoît Brunet du CHVO.

9000 mercis à vous tous et à l'an prochain!

- JMP Consultants
- Ramada Plaza Hotel
- Le Manoir du Casino
- Le Bifthèque
- Hebdo Transcontinental
- RHDF 2000
- Hervé St-Amour
- Bijouterie Diane Or
- CHOT - Karine Robert
- Miss Québec
- Katrine Boileau
- La Brasserie Labatt
- Service alimentaire Aenos

Commanditaires Or

- Personnel Outaouais
- RHDF 2000
- Groupe Jacques Boies
- Françoise Boivin avocate
- Via Rail
- Copie Expert

Commanditaires argent

- Service financier
- Jocelyn Levasseur
- Gazifère Inc.
- Info-peinture
- Sergau Communication
- Les Jardins de la Montagne
- Assurances Drouin Mills

Commanditaire bronze

- Le petit Manoir du Casino
- Construction Chartro
- Ottawa Restaurant Service
- Délice de Dawn
- Richard Beaulieu

LE DÉFENSEUR JOEY RYAN CHOISI AU PREMIER RANG PAR GATINEAU

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Pour leur premier choix au repêchage sous leur nouvelle appellation, les Olympiques de Gatineau se sont tournés vers les États-Unis pour repêcher le défenseur Joey Ryan des Warriors de Valley dans le Maine.

Un choix surprise comme les Olympiques aiment en faire chaque année, tiré du travail de l'organisation, principalement de Charles Henry, du

côté de nos voisins du Sud. Toutefois, il n'est pas possible d'obtenir beaucoup d'informations sur ce premier choix, sinon qu'il est un défenseur de 15 ans, 6'02" et 187 livres.

Du côté de l'organisation des Olympiques, on croit cependant que Joey Ryan était le meilleur défenseur disponible. «On regardait tous les joueurs disponibles quand notre tour est venu et on croyait que c'était le meilleur joueur qui était là, a confié le directeur général André Chaput. On ne voulait pas prendre la chance d'atten-

dre en deuxième ronde et de le perdre.»

Le grand manitou des Olympiques, Charles Henry, estime aussi que le choix de Ryan était le meilleur. «C'est déjà un des meilleurs espoirs pour le repêchage de la LNH dans deux ans, a-t-il confié. Quand un joueur est candidat pour la LNH, c'est sûr que ça nous intéresse.»

Un bon sens du hockey

Son gabarit de 6'02" a été un facteur dans son choix puisque les Olympiques veulent grossir leur formation, notamment en défense. Mais c'est aussi un joueur qui a de bonnes qualités. «C'est un joueur à caractère défensif qui monte de temps en temps des bons signes offensifs, soutient André Chaput. Il lit très bien le jeu et il fait de belles passes.»

L'entraîneur Benoît Groulx n'a pas eu la chance de le voir jouer, mais il a entendu beaucoup de bons mots sur son compte. «C'est un joueur ultra rapide et très physique, affirme-t-il. C'est aussi un très bon joueur de hockey et si on réussit à l'amener cette année, les gens vont le découvrir.»

Chaque fois qu'un joueur américain est repêché, la question de sa présence est effectivement soulevée puisque ces joueurs ont aussi l'opportunité d'aller jouer dans les universités américaines. Les Olympiques sont toutefois confiants de le voir dans leur formation. «Je crois qu'avec les études qu'on a faites auparavant, il y a de bonnes chances qu'il va être ici, affirme André Chaput. On est en contact avec son agent et son père et il va être au camp. Et il a de très bonnes chances de faire l'équipe l'an prochain.»

Un nouvel uniforme pour les Olympiques de Gatineau

Un chandail mauve et orangé

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Les Olympiques de Gatineau ont présenté leur nouvel uniforme dans le cadre du repêchage de la LHJMQ, un chandail qui reprend les anciennes couleurs, agrémenté des nouvelles couleurs du logo, le mauve et l'orangé.

Le chandail à domicile des Olympiques sera donc une fois de plus blanc, avec le nouveau logo qui apparaît seul sur le devant du chandail. Les épaules sont mauves entourées d'une bande blanche et une noire. Les chiffres apparaîtront sur le côté et à l'arrière en noir, alors que le bas des manches sera orangé. Le bas du chandail reprend deux formes triangulaires mauves.

Pour le chandail à l'étranger, le noir sera encore à l'honneur avec les épaules mauves, entourées d'orange et les manches orangées, tout comme les numéros qui ressortent sur ce chandail. Le bas du gilet reprend aussi la couleur mauve.

Les deux chandails auront aussi une autre différence. Celui à domicile portera le mot Olympiques sur les épaules, seule mention de l'équipe sur le chandail. Toutefois, le mot Olympique sera remplacé par le mot Gatineau sur le chandail à l'étranger, de façon à faire un peu de publicité à la nouvelle ville.

Ce chandail a été conçu par une graphiste de la région qui a aussi proposé les couleurs, qui ont rapidement plu à l'organisation. «Les couleurs nous ont très impressionnés, soutient le directeur général André Chaput. C'est ça qu'on voulait avoir comme gilet!»

Ce dernier croit que ce nouveau chandail permettra de donner une nouvelle image aux Olympiques. «Ça devrait donner un nouveau souffle au club, a-t-il admis. On voulait montrer une nouvelle image pour entrer dans une nouvelle ère. Je crois que le monde va s'attacher à ce nouveau gilet.»

Déjà le nouvel uniforme de l'équipe de Gatineau semble plaire puisque plusieurs des partisans qui sont descendus à Val d'Or pour le repêchage se sont dits satisfaits des nouvelles couleurs.

LA SUPER VENTE SOUS LA TENTE

se continue

200 000\$ de vêtements à liquider

JUSQU'AU DIMANCHE 15 JUIN

L'AUBAINERIE

CONCEPT Mode

Mon style. Mon prix

9, boul. Montclair, Hull (819) 770-6886 • www.aubainerie.com

LES OLYMPIQUES SE RENFORCENT EN DÉFENSIVE

L'équipe se concentre sur les gros joueurs qui ont du chien

Yannick Boursier
boursier@transcontinental.ca

Les Olympiques de Gatineau ont comblé un besoin important à la défensive en repêchant sept défenseurs dont six font plus de six pieds, complétant leur repêchage avec huit attaquants et un gardien de but.

En plus de leur choix de première ronde, l'Américain Joey Ryan, les Olympiques ont mis la main sur Francis Gagnon (6'1") et Gaby Roc (5'10") en quatrième ronde, Martin Fréchette (6') en sixième ronde, Maxime Rousseau (6'2") en septième ronde, Gavin Carson (6'2") en neuvième ronde et Frédéric Turcotte (6') en quinzième ronde. Tous des défenseurs qui auront une chance de se valoir avec le club l'an prochain, même si Joey Ryan part avec une longueur d'avance s'il se présente au camp.

Les attaquants retenus par les Olympiques sont Lance Woodman (ailier, 2^e ronde), Kevin Petit (ailier 3^e ronde), Philippe Searles (centre 8^e ronde), Jesse Arko (ailier, 10^e ronde), Yannick Charrette (centre 11^e ronde), Kevin McConnell (ailier, 12^e ronde), Kristian Mayer (ailier 13^e ronde) et Nick Coskren (ailier, 14^e ronde). Le gardien Olivier Laliberté (7^e ronde) complète le repêchage. «On a fait un très bon repêchage, soutient le directeur général André Chaput. Entre 75% et 80% des joueurs qu'on voulait étaient encore disponibles quand ça a été notre tour de parler.»

Il avoue que le besoin important des Olympiques en défensive a mené les Olympiques au cours de ce repêchage. «Notre but était de repêcher des défenseurs parce qu'on en a perdu un ou deux l'an dernier et que présentement, on en compte cinq qui reviennent et on va en avoir besoin d'autres l'année prochaine.»

Pour le reste, les Olympiques ont été fidèles à leurs habitudes des dernières années. Des choix surprenants, mais des joueurs dont le style convient à l'équipe gatinoise. «On a choisi des joueurs à gros gabarits avec beaucoup de caractères, a indiqué M. Chaput. C'est ce qu'on recherchait.»

Donner une chance

L'entraîneur Benoît Groulx s'est

aussi dit satisfait de l'addition de poids à la défensive des Olympiques. «On avait un objectif de grossir notre équipe et je pense que sans aucun doute, on y est parvenu, a-t-il affirmé. On a ajouté aussi des joueurs de talent. Des gros bonhommes qui sont capables de jouer au hockey et qui ont du caractère.»

La défensive étant le point d'interrogation du côté de la relève, l'entraîneur est heureux de pouvoir compter sur quelques jeunes talents qui tenteront de se faire une place avec l'équipe. «On est allé chercher de gros défenseurs et on va être patient avec eux autres, leur donner une chance de jouer dans notre équipe. Ça va être à eux de la prendre.»

Pour une première fois depuis plusieurs années, les Olympiques de Gatineau n'ont fait appel à aucun joueur de la région de l'Outaouais lors de ce repêchage, même si une vingtaine de joueurs ont trouvé preneur.

Par ailleurs, André Chaput a souligné qu'il fallait faire une croix sur les deux Américains repêchés par les Olympiques l'an dernier, le centre Matt Greene et le défenseur Brett Tyler. Les deux ont décidé de se joindre



Le troisième choix des Olympiques de Gatineau, Kevin Petit pose en compagnie de l'entraîneur Benoît Groulx et du directeur général André Chaput. Photo: Yannick Boursier

à une équipe collégiale américaine. Les Olympiques fondaient beaucoup d'espoir sur Brett Tyler, un défenseur de Boston qu'on comparait déjà à Jesse Lane mais supérieur défensivement. Il a d'ailleurs remporté le titre de meilleur défenseur dans sa ligue l'an dernier.

Malgré tout, Benoît Groulx se dit confiant pour la prochaine saison à la

suite de ce repêchage, même s'il prend le tout une étape à la fois. «Notre objectif numéro un est de connaître un bon camp d'entraînement. Par la suite, c'est de faire jouer nos jeunes et de s'assurer qu'on va s'améliorer. En ce qui concerne les résultats, c'est sûr qu'on veut connaître une bonne saison. Pour nous, ça veut dire de voir nos joueurs progresser, s'épanouir.»

Charles Fontaine prend le chemin du Cap Breton

Yannick Boursier
boursier@transcontinental.ca

Les Olympiques de Gatineau ont finalement échangé le jeune défenseur Charles Fontaine aux Screaming Eagles du Cap Breton, en retour d'un choix de 3^e ronde, qui est devenu l'attaquant Kevin Petit.

L'ancien premier choix des Olympiques avait terminé la dernière saison dans les gradins lors des séries et de la Coupe Memorial, alors que l'entraîneur Benoît Groulx lui avait préféré Sam Roberts et Chris Pottie. «Des fois, on a besoin de faire des changements dans une carrière de hockey, a indiqué Benoît Groulx. Je suis convaincu qu'il va avoir un deuxième souffle au Cap Breton.»

Ce dernier a souligné que l'équipe avait reçu plusieurs offres, mais qu'elle avait finalement opté pour celle de Cap Breton en raison de la présence de l'ancien entraîneur des Olympiques, Guy Lalonde, un grand fan de Fontaine. «On essaie toujours, quand on fait une transaction, de penser au bien du joueur. Il nous avait mentionné que ça s'était bien passé avec Guy Lalonde qui est maintenant au Cap Breton. On essaye toujours de concilier deux choses : une bonne transaction et que le joueur soit heureux. Je suis convaincu que Charles va rebondir au Cap Breton.»

L'entraîneur aurait aimé que le jeune défenseur connaisse du succès avec son équipe, mais comme ce n'était pas le cas, il est d'avis qu'une transac-



Charles Fontaine

tion va relancer sa carrière. «C'était important que le joueur ne sente pas que même si ça ne marche pas chez nous, on veut que ça marche. Le but premier du junior majeur c'est que les jeunes prennent de l'expérience.»

Autre facteur qui a eu un impact dans la décision des Olympiques de transiger Charles Fontaine, c'est sa place dans l'équipe. à cause des vétérans déjà en place, Fontaine était considéré comme le 6^e défenseur et à 18 ans, Benoît Groulx estime qu'il doit avancer pour continuer à se dévelop-

per. «Il n'aurait pas été heureux dans un rôle de 6^e défenseur, soutient l'entraîneur. C'est sa 3^e année, et il aurait encore été sixième. Ce n'est pas le développement idéal.»

C'est la seule transaction majeure que les Olympiques ont conclue lors de ce repêchage, assez calme en grosse transaction. Le directeur général André Chaput a indiqué qu'il y avait aussi des discussions pour obtenir un choix européen, mais que rien n'avait été conclu encore.

Confiance en David Tremblay

Par ailleurs, les Olympiques ont décidé de ne pas obtenir les services d'un gardien de but d'expérience pour appuyer le jeune David Tremblay, même si l'équipe a eu plusieurs chances d'obtenir de bons vétérans gardiens, affirme Benoît Groulx.

«Pour l'instant, c'est Tremblay qui est là, a expliqué Groulx. Nous, on veut vraiment donner une bonne chance à David. Ça va être à lui de partir le camp d'entraînement dans une bonne disposition mentale. Mais on a confiance en lui. Si on n'était pas en confiance, on aurait fait une transaction aujourd'hui. David nous a montrés de belles choses et on pense qu'il se doit d'avoir une bonne chance de montrer son talent.»

Comme second gardien pour l'an prochain, Gabrielle Bouthillette, un choix au repêchage de l'an dernier va avoir une chance de se faire valoir, tout comme Olivier Laliberté. Il va aussi y avoir des gardiens de but invités.

Beau, Bon, Pas Cher
387, rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1L6

Nouveau
Meubles neufs en
inventaire à prix d'entrepôt
appareils ménagers usagés
Tél.: (819) 669-0697

Félicitations à André Fortin qui a remporté l'honneur pour le vendeur du mois de mai chez Carle Ford Inc. La direction tient à le féliciter et remercier les acheteurs qui ont contribué à ce mérite aux ventes d'automobiles.

CARLE FORD INC.

901, rue Dollard, Buckingham
986-3000



André Fortin



CÉLÉBRATION *du centenaire*



Ford Motor Company
100 ANS

En juin, choisissez un nouveau véhicule Ford et vous pourriez

GAGNER![†]

30 jours, 30 gagnants!

([†]Gagnez la valeur de votre achat ou de votre location.)



Environ
1 chance sur 5
de gagner un prix[†]

Félicitations à
Raymond Descarreaux
de La Sarre qui a gagné
son Windstar LX 2003

Windstar LX 2003 Valeur plus **21 995 \$***

En juin, plus de **100** blousons édition limitée du centenaire Ford seront donnés chaque jour!



0% de financement jusqu'à
60 mois

à l'achat de la plupart des
modèles 2003 neufs en stock[†]



ford.ca



Bien pensé



*Aucun achat requis. Concours ouvert à toute personne résidant au Canada et détenant un permis de conduire. Trente grands prix équivalant au coût d'achat ou de location de la voiture choisie et 3 000 blousons (valeur approx. 50 \$ chacun) attribués du 1^{er} au 30 juin 2003, date de clôture du concours. Les chances de gagner un blouson sont d'environ 1 sur 5 et les chances de gagner un grand prix sont d'environ 1 sur 500. Les chances dépendent du nombre de participants. Pour pouvoir gagner, le participant sélectionné doit répondre correctement à une question réglementaire. Règlement complet du concours à ford.ca ou chez votre conseiller Ford. *Photo à titre indicatif seulement. Transport (1 025 \$) et taxes applicables en sus. Cette offre s'adresse aux particuliers et ne peut être jumelée à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Cette offre d'une durée limitée s'applique uniquement aux véhicules neufs en stock et peut être annulée en tout temps sans préavis. Votre conseiller Ford peut vendre moins cher. Tous les détails chez votre conseiller Ford. L'offre de 0 % de financement s'applique à l'achat de la plupart des véhicules Ford 2003 neufs en stock, à l'exclusion des modèles Lincoln, Mustang, Marauder, Thunderbird, Escape, Econoline, Série F dont le PTAC dépasse 3 856 kg, ainsi que les éditions spéciales Harley-Davidson et les véhicules spéciaux SVT, pour un terme maximum de 60 mois et s'adresse aux particuliers, sur approbation de Crédit Ford. Une mise de fonds peut être exigée. Frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus le cas échéant. Offre de durée limitée. Certaines conditions s'appliquent. Tous les détails chez votre conseiller Ford.

MATHIEU CARLE PREND LA ROUTE DES MARITIMES

Choix de première ronde du Titan d'Acadie-Bathurst

Pascal Laplante

laplante@transcontinental.ca

Le défenseur de l'**Intrépide de Gatineau**, **Mathieu Carle**, a été repêché par le **Titan d'Acadie-Bathurst** lors de l'encan de ce week-end qui avait lieu à Val-d'Or. Le jeune quart arrière originaire de **Buckingham** prend la route des Maritimes avec joie.

Le jeune homme de 15 ans a été le quatrième défenseur à être retenu en première ronde derrière **Luc Bourdon** (Val d'Or), **Jean-Philippe Paquet** (Shawinigan) et **Joey Ryan** des Olympiques de Gatineau. Même si l'équipe locale a levé le nez sur lui, il se dit tout à fait heureux d'être un Titan.

«Je n'avais pas peur d'aller dans les

Maritimes, il y a une belle ambiance de hockey là-bas et c'est ce que je recherche, explique-t-il. Je suis sûr que je vais être bien ici, c'est une belle organisation qui croit aux jeunes».

Le Titan a d'ailleurs fait de la place à ses nouvelles recrues en échangeant trois hockeyeurs au **Screaming Eagles** du Cap Breton, soit le défenseur **Mathew Doherty** ainsi que les attaquants **Karl Fournier** et **Michael Tessier**.

«Nous croyons que Mathieu Carle peut nous apporter quelque chose dès la prochaine saison, explique le directeur gérant **Pierre Roux**. Nous avons fait de la place pour lui parce que nous avions plusieurs défenseurs de 19 ans».

Le propriétaire du Titan, **Léo-Guy**

Morrisette, était très heureux que Carle soit toujours disponible lorsqu'ils ont effectué leur choix: «Il a de bonnes mains, il est habile. Il va nous aider, c'est notre homme».

La Centrale de soutien au recrutement (CSR) de la LHJMQ avait pressenti Carle au cinquième rang au total. La sélection tardive du **Buckinois** s'explique par son poids (213 lbs), croit le directeur du recrutement, **Denis Arseneault**: «Un joueur plus pesant intéresse moins les équipes parce qu'il a un coup de patin plus lent que des joueurs de 180 lbs».

Le principal intéressé connaissait sa lacune et souhaite faire sentir au Titan qu'il a fait le bon choix: «Je sais que je dois perdre du poids et je m'entraîne en ce moment pour cela. Ça commence déjà à faire effet et je suis certain d'arriver au camp d'entraînement en bonne forme physique».

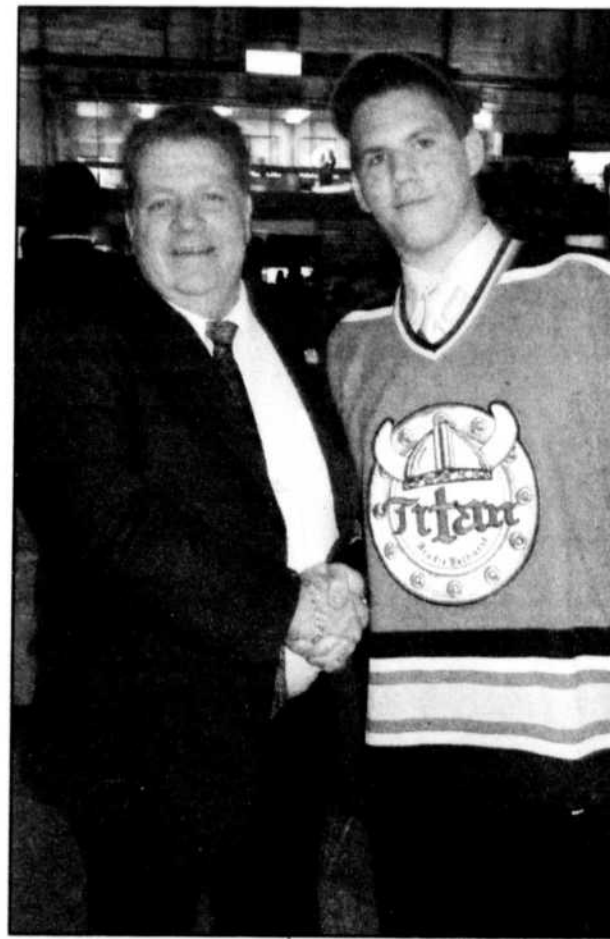
Le quart arrière du futur

Le défenseur de l'**Intrépide** intéressait grandement le Titan d'Acadie-Bathurst pour sa qualité offensive. Carle a été le meilleur défenseur du circuit Baillairgé l'an dernier avec une production offensive impressionnante (11-35-46), lui valant le trophée **Michel-Daoust** remis au meilleur joueur de sa position lors du Brunch des champions en mai dernier.

«Je pense que Mathieu Carle a tous les éléments présents en sa faveur pour devenir un quart arrière de qualité, souligne M. Roux. On a un bon mixte de gros bonhommes et des joueurs capables de procurer de l'attaque au sein de notre formation».

Le directeur gérant du Titan croit que Carle pourrait offrir le même type de rendement que **Bruno Gervais** à 19 ans l'an dernier. Le numéro 27 d'Acadie-Bathurst a marqué 22 buts et ajouté 28 mentions d'aide en plus de présenter un différentiel de +47.

Mathieu Carle aura de la compétition venant d'un coéquipier, **Guillaume Lafleur**, sélectionné en quatrième ronde par le Titan. Le directeur général d'Acadie-Bathurst, **Pierre Roux**, croit que le jeune Gatinois aura



Le défenseur Mathieu Carle, choix de première ronde, est accompagné du propriétaire du Titan d'Acadie-Bathurst, Léo-Guy Morrisette. Photo: Pascal Laplante

sa chance dans la LHJMQ.

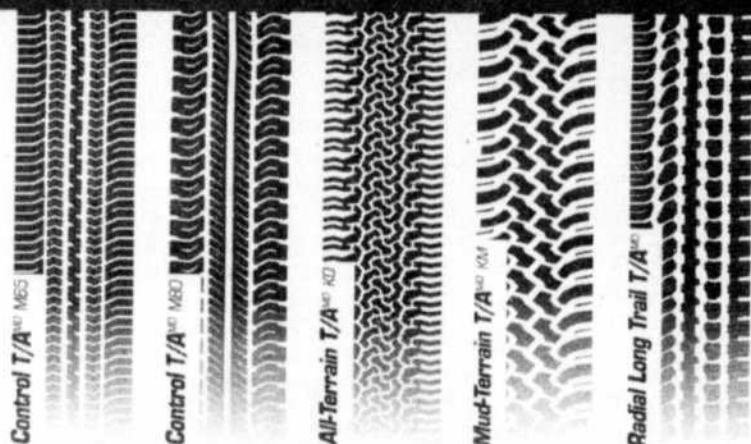
«Lafleur est un défenseur habile qui bouge bien. Nous avons quatre défenseurs de 19 ans et nous avons besoin de relève. S'il ne se taille pas une place cette année, nous allons l'encourager à poursuivre son développement dans le midget AAA et nous comptons sur lui l'année suivante».

Le jeune homme, en nomination pour le meilleur joueur-étudiant de la Ligue midget AAA du Québec, était absent pour «des bonnes raisons», selon le propriétaire **Léo-Guy Morrisette**, lors de l'encan 2003 de la LHJMQ. Lafleur était à Gatineau pour un examen afin de réussir son année scolaire.

Par ailleurs, le Titan d'Acadie-Bathurst croit que le gardien de but **Adam Russo**, un ancien de l'**Intrépide de Gatineau**, pourrait ne pas revenir avec l'organisation à titre de joueur de 20 ans. Russo, qui a surpassé plusieurs records de la LHJMQ, pourrait décrocher un contrat professionnel en Europe cet été ou être invité à un camp de la Ligue nationale de hockey.

PARTEZ GONFLÉ À BLOC

ACHETEZ UN ENSEMBLE DE 4 PNEUS PARMI LES 5 GAMMES SUIVANTES OBTENEZ UNE CARTE CADEAU DE 40\$



FAITES VITE !

Offre en vigueur jusqu'au 28 juin 2003.

N'oubliez pas de demander un bon postal à votre détaillant **President** pour obtenir votre carte cadeau **FUTURE SHOP** de 40 \$.

** Détails en magasin



President

LES PNEUS LAPERRIÈRE ENRG.

2014, Maloney est, Gatineau
(819) 643-1226

1-866-411-PRES

www.pneuspresident.com

www.pneusbfgoodrich.ca

BFGoodrich
PRENEZ LE CONTRÔLE

BABILLARD

Deuil après suicide

Le programme **Deuil après suicide** du Centre Inter-Section H.A.G. convie toutes les personnes ayant perdu un proche suite à un suicide à une messe commémorative, le 12 juin à 19h à l'église **Jean XXIII**, 1194, boul. St-René ouest, secteur Gatineau. Info: **Christine Simard** au 568-4555.

Entrez chez l'artiste

Une dizaine d'artistes de la région ouvriront les portes de leur atelier, les 14 et 15 juin, dans le cadre de la tournée **Entrez chez l'artiste**. Le dépliant du trajet est disponible à la **Galerie Montcalm** et au **Deli Chenoy's**. Info: 986-1085 ou 568-6524

0%*
de
financement à
l'achat jusqu'à
60
mois

**L'ÉVÉNEMENT DE JUIN
DODGE CARAVAN**



DODGE CARAVAN SXT 2003

- Ensemble équipement à commande électrique • Habitacle de 7 places
- Climatiseur • Pare-chocs de couleur assortie

Louez à
249\$[†] par mois. Location de 48 mois.
Comptant initial de 4 475 \$ ou échange
équivalent. Frais de transport de 995 \$
et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus.
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

**Options de location
de 48 mois offertes**

Mensualités	Comptant initial
299 \$ [†]	2 100 \$
343 \$ [†]	0 \$

Financement offert par Services financiers Chrysler Canada

La meilleure protection
que nous ayons jamais
offerte sur toutes les
Dodge Caravan et
Grand Caravan 2003.



Garantie de 7 ans
ou 115 000 km sur le
moteur et la transmission,
et assistance routière
24 h sur 24.

GM, FORD, HONDA ET TOYOTA NE L'ONT PAS.

HULK
SEULEMENT DANS LES CINÉMAS.

**VOUS POURRIEZ
GAGNER
UN DES 20 MÉGA-
FORAITS-VACANCES
FAMILIALES À L'ÉCHELLE
NATIONALE.***

ACHÉTEZ OU LOUEZ UNE DODGE CARAVAN OU
GRAND CARAVAN 2003 AVANT LE 30 JUIN 2003, ET VOUS POURRIEZ
GAGNER DES VACANCES FAMILIALES DE VOTRE CHOIX D'UNE
VALEUR DE 10 000 \$. VISITEZ DODGE.CA OU UN CONCESSIONNAIRE
PARTICIPANT POUR TOUTES LES DÉTAILS DU CONCOURS.



La fourgonnette la plus
éconergétique 2003.



Basé sur les cotes du guide de
consommation de carburant 2003 publiées
par Ressources naturelles Canada.

VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP^{MD} • DODGE OU DODGE.CA

Le film THE HULK: © 2003 Universal Studios. Sous licence par Universal Studios Licensing LLLP. L'INCROYABLE HULK et tous les personnages des bandes dessinées connexes: MC et © 2003 Marvel. Tous droits réservés. www.thehulk.com. *, † Ces offres d'une durée limitée sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés, et s'appliquent à la livraison au détail de la plupart des modèles 2003 neufs en stock seulement. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. La location et le financement à l'achat sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. * 0% de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur toutes les Dodge Caravan et Grand Caravan en stock. Exemple: 25 000 \$ / 30 000 \$ à 0% pendant 60 mois, le paiement mensuel est de 416,67 \$ / 500,00 \$. Coût de l'emprunt est de 0 \$. Engagement total de 4 475 \$, 16 452 \$ avec comptant initial de 2 100 \$, 16 464 \$ avec comptant initial de 0 \$. Le taux d'intérêt à la location est de 0 %. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15 ¢ le kilomètre. † Le permis de conduire, les assurances, les taxes, le dépôt de sécurité, les frais d'administration des concessionnaires et les frais d'inscription au RDPRM ne sont pas inclus. * Transport en sus. Δ Pour participer: achetez ou louez une Dodge Caravan ou Grand Caravan 2003 avant le 30 juin 2003. À gagner: 1 forfait-voyage d'une valeur maximale de 10 000 \$ dans la région d'Ottawa. Épreuve d'habileté mathématique requise pour gagner. Règlement sur www.dodge.ca et chez les concessionnaires Chrysler, Jeep, Dodge participants. ‡ Garantie de 7 ans ou 115 000 km qui s'applique sur tous les nouveaux modèles 2003, selon la première éventualité. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.



Marché Frais www.marchefrais.com

SEALTEST ou CHÂTEAU
LAIT
 2%, 1%, écrémé

3.97\$
 sac de 4 litres

POMMES McINTOSH

CANADA #1
 5 LBS

1.97\$
 ch

**MELON
 D'EAU
 ENTIER**
 sans pépins

3.97\$
 10 - 12 lbs ch

GROSSES CERISES BING

Importées
 Californie

SUCRÉES

2.97\$
 lb

FRAMBOISES

Importées de
 Californie

1.97\$
 le contenant

PATATES

Yukon Gold

1.97\$
 Sac
 5 lbs

**PERSIL FRISÉ
 FRAIS**

3/1\$

CALIFORNIE OU GEORGIE
PÊCHES

97¢
 lb
 Sucrées juteuses

**RADIS FRAIS
 AVEC QUEUE**

3/1\$

DÉLI DU MARCHÉ

**POITRINE DE POULET
 TRANCHÉE**

Maple Loge

1.09\$
 /100 g

**FROMAGE SUISSE
 CANADIEN**

Kingsey

1.59\$
 /100 g

**RÔTI DE BOEUF
 TRANCHÉ**

88¢
 /100 g

POISSONNERIE LAPOINTE

**DARNES DE
 MAKAIRES**

«LAPOINTE»

6.99\$
 lb
 15,40 kg

BAR À SALADE

SALADE AUX CHOUX

Marché Frais
 Juste ajouter à
 votre vinaigrette

1.99\$
 ch
 sac 6" x 9"

BOULANGERIE

MUFFINS GÉANTS

Cuits de
 nos
 fours

57¢
 ch

ÉPICERIE

**PAIN CRUSTINI
 ET PAIN POUR SAUCISSES**

«Dempsters»

6-8 pqt

1.47\$

«Sealtest»

JUS D'ORANGE

100% pur

1,89 litres

1.97\$

«Sealtest»

CRÈME SÛRE

Régulière,
 légère,
 sans gras

500 ml

1.47\$

HULL

320, boul. St-Joseph
 (Galleries de Hull) 771-3132

SERVICE DE TRAITEUR ÉLECTRONIQUE
 Visitez www.marchefrais.com

Lundi et mardi de 8 h à 18 h Merc., jeudi et vendredi de 8 h à 21 h
 Samedi de 8 h à 17 h et dimanche de 9 h à 17 h

EN VIGUEUR DU 8 AU 14 JUIN 2003

*Nous nous réservons le droit de limiter les quantités